

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ
СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ
ГАПОУ СО «ЕКАТЕРИНБУРГСКИЙ МОНТАЖНЫЙ КОЛЛЕДЖ»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ

**ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «Иностраный язык в профессиональной
деятельности»**

ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений

**ПАСПОРТ
фонда оценочных средств**

Специальность 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений
Учебная дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Форма промежуточного контроля – дифференцированный зачёт.

Форма обучения – очная.

**Соответствие оценочных средств контролируемым знаниям,
умениям, практическому опыту, общим и профессиональным компетенциям**

№ п/п	Контролируемые дидактические единицы (разделы, темы УД, МДК, ПМ)	Контролируемые знания	Контролируемые умения	Контролируемые компетенции или их части	Оценочные средства
Раздел 1. Иностранный язык в профессиональном общении					
1	Тема 1. Вводно-коррективный курс.	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	ОБЩЕ: общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; переводить (со словарём) иностранные тексты профессиональной направленности; самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас. Артикль. Имя существительное. Род, число существительных. Местоимение. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Глагол. Времена глаголов. Наклонения. Предлоги. Наречия.	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 1 Выполнить тест по грамматике (Артикль. Имя существительное. Род, число существительных. Местоимение. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Глагол. Времена глаголов. Наклонения. Предлоги. Наречия)
2	Тема 2. Мой колледж. Моя профессия.	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	<u>Использование лексики по теме. умение построить и/или перевести предложения по теме:</u> Учеба в колледже. Система профессионального образования. Моя специальность. Возможности карьерного роста. История развития строительства. Первые постройки. Современные тенденции в развитии строительного производства. Требования к профессии.	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 2- Перевод текстов «Моя специальность». «История развития строительства» ПР 3- Подготовить презентацию по теме «Моя специальность»
Раздел 2. Профессиональный модуль					
3	Тема 2.1. Введение в основы перевода текстов профессиональной направленности	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной	<u>Использование лексики по теме. умение построить и/или перевести предложения по теме:</u> Научно-технические стили русского и иностранных языков Особенности лексики и перевода иностранной научно-технической литературы Стилистические особенности	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 4 - Перевод инструкций при работе на строительной площадке.

	и технической документации	тематики и профессионально й направленности	технического перевода. Перевод терминов, условных обозначений. Перевод инструкций при работе на строительной площадке.		
4	Тема 2.2 Виды, свойства и функции современных строительных материалов, изделий и конструкций	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	<u>Использование лексики по теме, умение построить и/или перевести предложения по теме:</u> Строительные материалы, их свойства и функции. Натуральные строительные материалы. Свойства. Детали из дерева, преимущества и недостатки Искусственные строительные материалы. Химия в строительстве. Композитные материалы. Стекло. Материалы из пластика. Металлы. Свойства металлов. Сплавы в строительстве. Кирпич. Свойства и применение. Виды кирпича Керамика. Строительный раствор Бетон. Виды и свойства бетона	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 5 - Перевод текстов «Строительные материалы, их свойства и функции» «Материалы из пластика» ПР 6- Подготовить презентацию по теме «Строительные материалы»
5	Тема 2.3. Части здания	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	<u>Использование лексики по теме, умение построить и/или перевести предложения по теме:</u> Части здания. Фундамент. Крыша. Потолок. Подвесной потолок. Балки. Стены. Классификация стен. Дизайн стен. Перекрытия. Кладка из кирпича. Окна. Материал для оконных рам. Пол. Напольные покрытия. Паркетный пол.	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 7 - Перевод текстов «Части здания». «Напольные покрытия» ПР 8- Составление глоссария — словаря узкоспециализированных иноязычных терминов в отрасли строительства с толкованием, комментариями и примерами.
6	Тема 2.4 Оборудование строительной площадки, строительная техника	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	<u>Использование лексики по теме, умение построить и/или перевести предложения, составить монологическое высказывание и диалог по теме</u> На строительной площадке. Оборудованиестройплощадки. Строительные леса Классификация машин. Группы строительных машин. Транспортировочные машины. Машины для земляных работ Техника безопасности при работе на стройплощадке	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 9 - Перевод текстов «На строительной площадке» «Техника безопасности при работе на стройплощадке»
7	Тема 2.5. Перевод текстов профессиональ ной направленности и технической документации	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	Использование лексики по теме, умение построить и/или перевести предложения по теме: Лексико-грамматические особенности научно-технических текстов. Перевод технической документации. Трудности переводов технических документов. Оформление технологической и технической документации.	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 10- Перевод текстов по специальности. Оформление технологической документации.

		й направленности	Чтение чертежа.		
8	Тема 2.6. Здание, типы зданий	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	Использование лексики по теме, умение построить и/или перевести предложения по теме: Архитектура зданий. Здания и требования к ним Нагрузки и воздействия в здании. Гражданское строительство Конструкции и типы гражданских зданий Жилищное строительство Способы строительства. Промышленное строительство Виды промышленных зданий Конструкции промышленных зданий. Необычные архитектурные решения	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 11- Перевод текстов «Архитектура зданий» «Необычные архитектурные решения»
Раздел 3. Деловая и профессиональная среда общения. Этика и нормы делового и профессионального общения					
9	Тема 3.1 Документы, деловая переписка, переговоры	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	Использование лексики по теме, умение построить и/или перевести предложения по теме: Деловое письмо, структура. Виды деловых писем. Письмо-предложение Договор. Правила делового общения. Письмо-запрос	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 12 - Подготовить презентацию «Правила делового общения»
10	Тема 3.2 Карьера, устройство на работу. На фирме.	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов повседневной тематики и профессионально й направленности	Использование лексики по теме, умение построить и/или перевести предложения по теме: Виды фирм и частного предпринимательства в зарубежных странах. Устройство на работу. Документы. Заполнение анкеты. Написание заявления. Собеседование. В экспортном отделе фирмы. Разговор клиента и поставщика.	ОК 1-07, ОК 9-11 ПК 3.3	ПР 13- Работа с деловыми бумагами. Заполнение анкеты. Написание заявления ПР 14- Перевод текста «Виды фирм и частного предпринимательства в зарубежных странах»

Характеристика оценочных материалов

Оценочные материалы по учебной дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» представляют собой комплект практических работ по 2 варианта на каждую работу для индивидуальной работы студентов на практических занятиях в ходе изучения учебной дисциплины.

Методика проведения контроля

Каждая практическая работа выполняется студентами в ходе практического занятия по индивидуальному заданию после изучения соответствующей темы.

Работа оценивается по пятибалльной системе:

Оценка 5 (отлично) выставляется в случаях полного выполнения всего объема работы, отсутствия существенных ошибок при переводе текста и составлении предложений в монологической и диалогической речи, грамотного и аккуратного выполнения всех заданий.

Оценка 4 (хорошо) выставляется в случае полного выполнения всего объема работы при наличии несущественных ошибок при переводе текста и составлении предложений устной и письменной речи, не влияющих на общий результат работы (ошибки при неточном переводе или использовании лексического и грамматического материала)

Оценка 3 (удовлетворительно) выставляется в случаях в основном полного выполнения всех разделов работы при наличии ошибок, которые не оказали существенного влияния на окончательный результат.

Оценка 2 (неудовлетворительно) выставляется в случае, когда допущены принципиальные ошибки (неправильный перевод текста, грамматические ошибки).

Общая оценка (дифференцированный зачет) выставляется по результатам выполнения всех практических работ.

Студент получает общую оценку «отлично», «хорошо» или «удовлетворительно» в случае положительных оценок *по всем* практическим работам.

В течение всего времени обучения студенту предоставляется возможность повысить результаты усвоения учебной дисциплины путем повторного выполнения другого варианта практической работы.

Перечень общих и профессиональных компетенций

Код ПК, ОК	Умения	Знания
ОК 1-07, ОК 9-11	<ul style="list-style-type: none"> - понимать общий смысл воспроизведённых высказываний в пределах литературной нормы на профессиональные темы; - понимать содержание текста, как на базовые, так и на профессиональные темы; - осуществлять высказывания (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные темы; - осуществлять переводы (со словарем и без словаря) иностранных текстов профессиональной направленности; - строить простые высказывания о себе и своей профессии деятельности; - производить краткое обоснование и объяснение своих текущих и планируемых действий; - выполнять письменные простые связные сообщения на интересующие профессиональные темы; - разрабатывать планы к самостоятельным работам для подготовки проектов и устных сообщений. 	<ul style="list-style-type: none"> - особенности произношения интернациональных слов и правила чтения технической терминологии и лексики профессиональной направленности; - основные общеупотребительные глаголы профессиональной лексики; - лексический (1000 - 1200 лексических единиц) минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности; - основные грамматические правила, необходимые для построения простых и сложных предложений на профессиональные темы и перевода текстов профессиональной направленности.
ПК 3.3	<ul style="list-style-type: none"> - письменно переводить тексты по профессиональной тематике и техническую документацию с использованием разных типов словарей 	

Перечень практических работ (ПР):

- ПР 1 - Выполнить тест по грамматике (Артикль. Имя существительное. Род, число существительных. Местоимение. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Глагол. Времена глаголов. Наклонения. Предлоги. Наречия)
- ПР 2 - Перевод текстов «Моя специальность», «История развития строительства»
- ПР 3 - Подготовить презентацию по теме «Моя специальность»
- ПР 4 - Перевод инструкций при работе на строительной площадке.
- ПР 5 - Перевод текстов «Строительные материалы, их свойства и функции» «Материалы из пластика»
- ПР 6 - Подготовить презентацию по теме «Строительные материалы»
- ПР 7 - Перевод текстов «Части здания». «Напольные покрытия»
- ПР 8 - Составление глоссария — словаря узкоспециализированных иноязычных терминов в отрасли строительства с толкованием, комментариями и примерами.
- ПР 9 - Перевод текстов «На строительной площадке», «Техника безопасности при работе на стройплощадке»
- ПР 10 - Перевод текстов по специальности. Оформление технологической документации.
- ПР 11 - Перевод текстов «Архитектура зданий», «Необычные архитектурные решения»
- ПР 12 - Подготовить презентацию «Правила делового общения»
- ПР 13 - Работа с деловыми бумагами. Заполнение анкеты. Написание заявления
- ПР 14 - Перевод текста «Виды фирм и частного предпринимательства в зарубежных странах»

*ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Практическая работа 1

Выполнить тест по грамматике (Артикль. Имя существительное. Род, число существительных. Местоимение. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Глагол. Времена глаголов. Наклонения. Предлоги. Наречия)

Choisissez la meilleure réponse: Выберите правильный ответ

1. Bonjour Monsieur, ____ le journaliste ? 1.vous êtes 2.ils sont 3.tu es 4.elle est	16. Elles sont ____. 1.italienne 2.italiennes 3.italien 4.italiens
2. Je viens ____Allemagne. 1. la 2.d' 3.d'un 4.de	17. Je pense que je ____à l'heure. 1.serai 2.aie 3.aurais été 4.iras
3. Tu veux dormir ____moi ? 1.envers 2.chez 3.de 4.à	18. ____j'avais pensé à éteindre le four avant de sortir! 1.Si seulement 2.Mon Dieu, 3.Pourquoi
4. ____allez-vous à la mer ? - En train. 1.Que 2.Où 3.Comment 4.Combien	4.Désormais
5. Nous____ aller voir cette exposition de peinture contemporaine! C'est génial ! 1.devrez 2.avons que 3.devons 4.avons intention de	19. Pourquoi tu ne ____écoutes pas ? Nous sommes tes parents ! 1.lui 2.nous 3.leur 4.la
6. Je te présente ____ frère et ____ amie. 1.mon / sa 2.ton / t' 3.ma / ma 4. mon / son	20. Elle a ____de succès que son frère. 1.pourtant 2.autant 3.bien 4.aussi
7. ____j'avais pensé à éteindre le four avant de sortir! 1.Pourquoi 2.Mon Dieu 3.Désormais 4.Si seulement	21. J'habite ____France. 1.au 2.à 3.dans 4.en
8. Quel age tu ____? 1.avez 2.aie 3.ont 4. As	22. Le matin, je ____ à 7 heures. 1.se lève 2.lève 3.te lèves 4.me lève
9. Je dois me dépêcher ____être à l'heure au travail. 1. afin que 2. Pour 3. pour que 4. malgré qu'	23. Je vais ____ cinéma. 1.au 2.à une 3.à le 4.à la
10. Elles sont ____. 1.italienne 2.italiens 3.italiennes 4.italien	24. Je ____désolé pour le retard. 1.avaient 2.ai suis 3.suis 4.avez
11. ____demandé à ma mère de venir. 1.Je suis 2.Je 3. J'ai 4. J'y	25. Je suis sûre que Marie ____ ce soir. 1.viennent 2.vienndront 3.viendra 4.vienne
12. _____ est votre profession? 1.Comment 2. Quelle 3. Quel' 4. Quel	26. ____ ça coûte ? 1.Que 2.Comment 3.Quand 4.Combien
13. Quand j'étais plus jeune, je __ tous les week-ends. 1.skiais 2. ai skié 3. j'aurais skié 4. j'allais skié	27. Est-ce que c'est ton portable? – Oui, c'est ____. 1.le tien 2. le mien 3. les tiennes 4. la miene
14. ____ ton numéro de téléphone ? 1.Il y a 2.Quel est 3.Combien est 4.Quelle est	28. Est-ce que tu vois ____ voiture noire ? 1.de 2.ce 3.la 4. du
15. Elles __à la chorale du village. 1.chantes 2.chanté 3. Chantent 4.chante	29. Je te présente ____ frère et ____ amie. 1. ma / ma 2. mon / son 3. ton / t' 4. mon / sa
	30. Cet après-midi, nous ____ le musée des Beaux-Arts. 1. allons visitons 2. aller visitons 3. allons visiter 4. allons visite

Практическая работа 2- Перевод текстов

«Моя специальность», «История развития строительства»

Текст №1

LES PROFESSIONS

Le monde du travail est immense. Il existe des milliers des professions: un artiste qui crée l'art, un astronaute qui voyage dans l'espace, un cuisinier qui travaille dans un restaurant et cuisine professionnellement, un dentiste travaille avec les dents et soigne les caries, un écrivain qui écrit des romans ou des poèmes... travail, le job, le métier, la profession - ce sont les mots qui signifient presque la même chose. Pourtant il faut savoir comment faire le bon choix. L'essentiel est d'éviter une faute tragique qui peut gâcher toute la vie. Suivre la route des parents ou non, chacun décide comme il le veut.

Prémièrement; quels sont les critères principaux pour le choix de la future profession? Alors on doit trouver une activité qui corresponde à :

- ses goûts,
- ses compétences,
- ses capacités physiques et intellectuelles
- sa personnalité,
- ses ambitions financières ...

Donc, il est important de trouver un emploi selon ses capacités, son talent et bien payé pour gagner sa vie. Pour faire du travail qualifié, il faut aimer son métier. On doit aussi se rendre compte des problèmes actuels du chômage pour que la profession choisie permette d'être embauché. Aujourd'hui, on peut faire plusieurs années d'études et ne pas trouver d'emploi. De plus, de nombreuses personnes qui ont une activité professionnelle se retrouvent au chômage, car les entreprises ne peuvent plus les faire travailler.

Cependant il existe une profession d'enseignant que j'ai choisie; et j'ai quelques raisons fondamentales pour faire ce choix: c'est une profession toujours en demande, On reste toujours jeune, On a de longues vacances.

L'enseignement est sans aucun doute le plus beau métier du monde. Être enseignant est un privilège. Qu'ils soient ingénieurs, médecins, politiciens, journalistes, techniciens, économistes, etc., ils doivent tous quelque chose à un enseignant. En réalité, enseigner c'est apprendre à apprendre, aider à devenir.

Tout de même pour être un bon professionnel il faut apprendre son métier, travailler beaucoup et savoir surmonter des obstacles qui empêchent de réaliser ses projets.

Текст № 2

MA PROFESSION

Le monde du travail est immense. Il existe des milliers des professions: un artiste qui crée l'art, un astronaute qui voyage dans l'espace, un cuisinier qui travaille dans un restaurant et cuisine professionnellement, un dentiste travaille avec les dents et soigne les caries, un écrivain qui écrit des romans ou des poèmes... L'essentiel est d'éviter une faute tragique qui peut gâcher toute la vie.

D'abord il est important de trouver un emploi selon ses capacités, son talent et bien payé pour gagner sa vie. Pour faire du travail qualifié, il faut aimer son métier. Puis on doit aussi se rendre compte des problèmes actuels du chômage. Aujourd'hui, on peut faire plusieurs années d'études et ne pas trouver d'emploi.

Cependant il existe une profession d'enseignant que j'ai choisie; et j'ai quelques raisons fondamentales pour faire ce choix.

1. C'est une profession toujours en demande.
2. L'enseignant affecte le futur de ses élèves. L'enseignant est le créateur de toutes les autres professions.
3. On reste toujours jeune (Rester parmi les personnes jeunes est une fontaine de jouvence (фонтан молодости)).
4. On a un humour quotidien (Une attitude positive et le sens de l'humour sont deux qualités que doivent avoir les enseignants).
5. On a de longues vacances.
6. Autonomie dans sa classe (Dès lors qu'un enseignant ferme la porte de sa salle de classe, il est maître de sa classe. Il n'y a pas beaucoup de jobs qui offrent autant de possibilités de créativité et d'autonomie à tous les jours).
7. Un métier favorable pour la vie de famille (C'est le métier le plus conciliant avec la vie de famille. Les mêmes jours de congés et les mêmes périodes de vacances que vos enfants).

L'enseignement est sans aucun doute le plus beau métier du monde. Être enseignant est un privilège. Bonne ou mauvaise, l'influence d'un enseignant peut s'imprimer pour la vie. Qu'ils soient ingénieurs, médecins, politiciens, journalistes, techniciens, économistes, etc., ils doivent tous quelque chose à un enseignant. En réalité, enseigner c'est apprendre à apprendre, aider à devenir. C'est guider les hommes vers l'espérance, c'est déraciner la barbarie; c'est en même temps former, informer et transformer.

Практическая работа 3

Подготовить презентацию по теме «Моя специальность»

1. Les constructeurs supervisent, coordonnent et travaillent à la construction ou à la réparation de maisons d'habitation et d'autres bâtiments. En plus d'effectuer certains travaux en personne, certains constructeurs gèrent également l'ensemble du projet. Cela peut inclure l'organisation de sous-traitants pour effectuer des travaux spécifiques et s'assurer que le projet est conforme aux réglementations de l'industrie et du gouvernement, ainsi qu'aux exigences des clients

2. Les constructeurs travaillent généralement à l'extérieur dans des environnements industriels au sein d'une équipe de construction et peuvent être tenus d'exploiter des machines. En raison de la nature dangereuse des travaux de construction, les constructeurs doivent respecter des règles de sécurité strictes, y compris lors de l'utilisation d'équipements de protection portables, et assurer la sécurité de l'installation pour tout le personnel.

3. Une maison sûre doit être basée sur des fondations solides et doit donc être considérée comme une priorité. Les problèmes de fondations mal conçues entraînent une dispersion inégale, des fissures dans les murs et le sol et une faiblesse structurelle. Pour résister aux forces extérieures, la maison a besoin d'une structure cohérente et simple.

4. Un matériau de construction est tout matériau utilisé à des fins de construction, par exemple des matériaux pour la construction de maisons. Le bois, le ciment, les agrégats, les métaux, la brique, le béton, l'argile sont les types les plus courants de matériaux de construction utilisés dans la construction. Leur choix est basé sur leur rentabilité pour les projets de construction.

5. Il est difficile d'imaginer une structure moderne sans béton. Le béton est le même matériau de construction qui a conduit à de grandes innovations constructives. La qualité la plus importante est sa propriété de former de grands blocs monolithiques solides. Les principaux matériaux pour la fabrication du béton sont le ciment, l'agrégat et l'eau. Le ciment est le matériau le plus nécessaire et le plus important pour la fabrication de béton de haute qualité. Le ciment est fabriqué à partir de calcaire et d'argile. Il est brûlé à haute température et broyé en poudre. Pendant le broyage, un petit pourcentage de gypse brut est Ajouté, sinon il s'agrippe trop rapidement. Selon le type et la composition des matières premières, différents types de ciment sont obtenus: ciment Portland, ciment de haut fourneau, ciment à durcissement rapide et bien d'autres

Перевести предложения на французский язык:

1. Профессия строителя — настоящая мужская профессия.
2. Она очень интересна и требует высокой квалификации.
3. Она ответственная и высокооплачиваемая, потому что очень востребована.
4. Умелые строители необходимы всегда, потому что, хочешь, не хочешь, а новые здания строить нужно.
5. Старые дома разрушаются со временем.
6. Даже для того, чтобы реконструировать старую постройку, нужна работа строителей: инженеров, прорабов, квалифицированных рабочих.
7. От труда строителя всегда есть практическая польза.
8. Я выбрал профессию строителя, потому что хочу видеть реальный результат своего труда.
9. А ещё я хочу видеть, что этот результат нужен людям, что они радуются красоте и удобству зданий, которые я построю.
10. Каждый год в больших городах строят новые здания, многоэтажные дома. Это все — заслуга строителей.

Практическая работа 4

Перевод инструкций при работе на строительной площадке.

Выписать из каждого абзаца слова или выражения, перевести их с помощью словаря:

1. Construction - création (construction) de bâtiments, structures et structures

Au sens large, la construction (en tant qu'industrie) comprend également les réparations en capital et en cours des bâtiments et des structures, ainsi que leur reconstruction, leur restauration et leur rénovation.

Le processus de construction comprend tous les travaux d'organisation, d'étude, de conception, de construction, d'installation et de mise en service liés à la création, la modification ou la démolition d'un objet, ainsi que l'interaction avec les autorités compétentes concernant la production de ces œuvres.

Le résultat de la construction est considéré comme un bâtiment (structure) érigé avec une décoration intérieure, des systèmes d'ingénierie et technologiques existants et un ensemble complet de documents prescrits par la loi.

2. Structures - les systèmes de construction volumétriques, plans ou linéaires, ont des parties ouvertes, hors sol et (ou) souterraines, constituées de charges, ainsi qu'en raison d'un accès non autorisé aux structures de bâtiment. les gens et le fret

3. Bâtiments - systèmes de construction volumétriques ayant des parties aériennes et (ou) souterraines, y compris des locaux, des réseaux d'ingénierie et de soutien technique et des systèmes d'ingénierie et de soutien technique et destinés aux personnes à vivre et (ou) à exploiter, localiser la production, stocker des produits ou garder des animaux

Conformément à la note du paragraphe 2.1.4 du GOST 27751-2014, un bâtiment est un cas particulier d'un bâtiment.

4. La construction (au sens large) comprend les activités des entités suivantes:

Investisseur - une personne qui investit des fonds propres ou empruntés dans la construction

Les personnes spécialisées dans les investissements en capital dans la construction à des fins lucratives ultérieures sont appelées promoteurs.

Une forme particulière d'activité d'investissement est la construction partagée, lorsque les citoyens sont attirés par des fonds pour la construction d'immeubles d'appartements

Promoteur - une personne qui fournit la construction sur le terrain qui lui appartient

Clients - personnes autorisées par les investisseurs qui mettent en œuvre des projets d'investissement.

Les clients peuvent être eux-mêmes des investisseurs.

En vertu du droit russe, un client non investisseur est investi des droits de propriété, d'utilisation et de cession des investissements en capital pour la période et dans le cadre des pouvoirs établis par le contrat et (ou) le contrat d'État

Entrepreneurs - personnes qui exécutent des travaux dans le cadre d'un contrat (exécuteurs directs) ou intermédiaires qui concluent des sous-contrats avec des sous-traitants

Organismes d'autoréglementation (OAR) de prospecteurs, concepteurs et constructeurs.

Organisations professionnelles scientifiques et créatives (par exemple, RAASN, Union des architectes de Russie), organisations internationales (FIDIK).

L'État en la personne des autorités de l'État et de l'autonomie locale est un sujet spécifique de l'activité de construction. Il détermine l'urbanisme et la politique du logement, exécute la réglementation légale (y compris technique), ainsi que la supervision de la construction par l'État.

5. Projet d'investissement - justification de la faisabilité économique, du volume et du calendrier des investissements en capital, y compris la documentation de projet nécessaire développée conformément à la législation de la Fédération de Russie et aux normes (normes et règles) approuvées de la manière établie, ainsi qu'une description des actions pratiques pour réaliser des investissements (entreprise plan)

Практическая работа 5

Перевод текстов «Строительные материалы, их свойства и функции» «Материалы из пластика»

Прочитайте и переведите текст. Выпишите незнакомые слова

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Les matériaux de construction d'origine naturelle sont la pierre, l'ardoise, le bois, ou fabriqués comme la brique. Les matériaux modernes sont fournis par l'industrie.

Ce sont: fer (fonte et acier), ciment (un des constituants du béton), métaux légers, plastiques, verre. Les métaux ont été utilisés depuis longtemps dans la construction : le cuivre dès l'Antiquité, le plomb au XVIII-e siècle, le zinc au XIX siècle. Le fer était utilisé avant la deuxième moitié du XIX-e siècle sous forme de fonte. Grâce à H.Bessemer, inventeur d'un procédé pour la transformation de la fonte en acier (1855), l'acier est devenu le métal le plus employé dans la construction. Aujourd'hui, l'acier est un matériau qu'on utilise seul dans la construction des planchers, des murs, des cloisons, des plafonds et des coupoles ou en association avec le béton (béton armé).

A côté des matériaux classiques il faut citer les matériaux nouveaux – les plastiques. Grâce à leur légèreté, leur ténacité ils constituent souvent un matériau d'emploi plus avantageux et plus rationnel que les matériaux classiques. Les matériaux de construction peuvent être naturels ou artificiels. Parmi les premiers le plus dur est le granit. Ensuite viennent les roches calcaires: la pierre à bâtir, le marbre. Puis les roches silicieuses: grès et pierre meulière.

Le bois, matériau naturel, est largement employé de tout temps pour les usages variés, soit seul, soit en association avec d'autres matériaux. Le matériau artificiel le plus répandu, c'est la brique. On l'emploie pour bâtir là, où la pierre est rare ou de mauvaise qualité.

Lexique autrefois – давно, прежде pierre, f – камень ardoise, f – шифер, кровельный сланец bois, m – дерево brique, f – кирпич fournir – снабжать, поставлять fer, m – железо fonte, f – чугун procédé, m – метод, способ plancher, m – пол plafond, m – потолок ténacité, f – стойкость, вязкость roche, f calcaire – известняк	acier, m – сталь ciment, m – цемент verre, m – стекло depuis longtemps – давно, с давних времён cuivre, m – медь cloison, m- перегородка zinc, m – цинк plomb, m – свинец haute antiquité, f – глубокая древность grâce à – благодаря inventeur, m – изобретатель roche, f silicieuse – кремний grès, m – песчаник pierre, f meulière – жерновой камень
--	--

Répondez aux questions:

1. Quels matériaux nouveaux sont employés dans la construction moderne?
2. Quels sont les matériaux de construction traditionnels?
3. Où est employé l'acier?

Практическая работа 6

Подготовить презентацию по теме «Строительные материалы»

Les différents matériaux de construction

Construire ou faire construire sa maison individuelle amène à faire des choix: choix du terrain, du type de construction, du style de maison que l'on souhaite... Parmi les décisions primordiales qui précèdent la construction figure évidemment celle du choix des matériaux de construction.

La brique est sans doute l'un des matériaux de construction les typiquement français! Elle doit incontestablement son succès à ses grandes qualités thermiques ; la brique est en effet réputée pour ne pas laisser s'échapper la chaleur en hiver, mais conserver la fraîcheur en été, et préserver notre budget Énergie! Depuis quelques temps, les briques alvéolaires prennent le pas sur les briques creuses classiques dans la construction, car elles ont une excellente capacité d'isolation.

Le béton.

Solide, stable, résistant, le béton a une excellente réputation parmi les différents matériaux de construction qui existent! Pour nos travaux de gros-œuvre, on pourra choisir entre un des murs en béton cellulaire, robustes et légers (plus faciles à poser), ou des murs en béton armé, renforcés d'une armature métallique donc deux fois plus résistants encore, pour des fondations on ne peut plus stables. Mais quoi qu'il en soit, le béton s'avère toujours un choix sage, car c'est un matériau aux très bonnes capacités thermiques, régulateur d'humidité et très résistant. C'est aussi un excellent isolant.

Le parpaing.

Parmi les différents matériaux de construction présents sur le marché, c'est le parpaing qui est aujourd'hui le plus utilisé. On le confond souvent avec le bloc de béton, mais le parpaing est en réalité un aggloméré ciment. Très solide, le parpaing possède également de bonnes qualités isolantes. Cerise sur le gâteau : le parpaing présente un rapport qualité/prix des plus favorables...

Le bois

Ces dernières années, le bois a fait son grand retour dans l'arène de la construction, pour devenir l'un des matériaux les plus. Les raisons d'un tel retour gagnant ? Sans doute son charme naturel et authentique, mais aussi son pouvoir isolant, 10 fois supérieur à celui du béton. Avec à la clé, de belles économies d'énergie... Et si l'on veut se construire soi-même une maison écolo avec de jolis murs en bois, on achète des briques de bois (ou parpaings de bois) que l'on pourra monter rapidement tout seul.

La pierre.

Parmi les différents matériaux de construction possibles, la pierre est sans doute celui qui a le plus de caractère et d'authenticité. En plus, c'est un des matériaux qui dure le plus dans le temps. Mais les qualités esthétiques de la pierre sont souvent éclipsées par son coût assez élevé ; un mur en pierre naturelle ou en pierre de taille, ça n'est malheureusement pas accessible à tous les budgets... Quoi que les pierres de parement permettent aujourd'hui d'avoir des murs en pierre chez soi ou en extérieur à moindre frais !

Практическая работа 7

Перевод текстов «Части здания». «Напольные покрытия»

Прочитайте и переведите текст. Выпишите незнакомые слова

Bâtiment (construction)

1. Un bâtiment au sens commun est une construction immobilière, réalisée par intervention humaine, destinée d'une part à servir d'abri, c'est-à-dire à protéger des intempéries des personnes, des biens et des activités, d'autre part à manifester leur permanence comme osé de corps de bâtiments couvrant des espaces habitables lorsqu'il est d'une taille importante. Le terme « édifice » désigne tout ce qui est édifié : un ensemble architectural ou industriel, un ou plusieurs bâtiments jointifs ou non ayant la même destination, une construction bâtie pour aménagement d'un terrain, un signalage compréhensif
2. Juridiquement, le terme de « bâtiment » désigne en général la construction bâtie, alors que l'adjectif « immeuble » désigne plutôt des biens ne pouvant pas être déplacés, qu'il s'agisse de bâtiment ou de terrain¹.
3. Le bâtiment au sens commun est aussi le secteur d'activité professionnel de la construction des édifices et des voies et routes ; un secteur économique souvent dénommé bâtiment et travaux publics ou BTP.
4. L'art de concevoir et dessiner des bâtiments est l'architecture, aussi bien pour leur forme globale que pour l'aménagement intérieur en salles. La science de la conception-construction des édifices s'appelle le génie civil tandis que celui de disposer les constructions à l'échelle de la ville pour les raccorder en agglomération aux réseaux de voies, eau, égouts, etc. est l'urbanisme.
5. La construction des bâtiments relève de spécialités professionnelles définies en corps de métier, appelées corps d'état, qui forment ensemble le secteur du bâtiment. Il est traditionnellement divisé en gros œuvre fournissant la bâtisse, au sens propre "la partie édifiée en structure qui résiste" et le second œuvre partie qui l'habille.
6. En dehors des « gars du bâtiment », ouvriers qui bâtissent manuellement, la construction d'ouvrage nécessite après la conception par un maître d'ouvrage ou un architecte l'intervention de professions particulières comme les métreurs, les ingénieurs, les décorateurs, les contrôleurs, les géomètres, etc. avant ou pendant la réalisation puis à la réception de l'ouvrage.

Практическая работа 8

Составление глоссария — словаря узкоспециализированных иноязычных терминов в отрасли строительства с толкованием, комментариями и примерами.

Слова и выражения по теме «Строительство»

1. le tirant- болт	1.Строительный материал- Matériau de construction m
2. MEZZANINE- антресоли	2.Строительный камень - Pierre de construction m
3. RACCORDS- арматура	3.Мрамор - Marbre m
4. ARCHITECTURE-архитектура	4.Кирпич - Brique m
5. ASPHALTE - асфальт	5.Перегородка - Cloison f
6. FAISCEAU- балка	6.Пустотелый кирпич- Brique creuse m
7. BÉTON- бетон	7.изоляция - isolation f
8. BITUME- битум	8.ограждение -garde-corps
9. CHAUDIÈRE- бойлер	9.щель F fente
10. PARE-FEU- брэндмауэр	10.раствор M solution
11. EAU MINÉRALE-вата минеральная	11.фундамент M fondation
12. RÉSISTANCE À L'EAU- водонепроницаемость	12.прочность F résistance
13. Conduit d'air- воздух	13.давление сверху pression supérieure
14. HYDROISOL- гидроизол	14.железобетон M béton armé
15. GYPSE- гипс	15.опалубка F coffrage
16. AMORÇAGE- грунт	16.прут, стержень M tige
17. DRAINAGE- дренаж	17.пустота F vault
18. DÉVELOPPEUR-застройщик	18.стропила F chevronnage
19. INSONORISATION- звукоизоляция	19.рытье creusement
20. SECTION OR- золотое сечение	20.котлован M fouille
21. LIME ÉTEINTE-известь гашенная	21.отвес, нивелир M aplomb, niveleur
22. PORTER-износ	22.подоконник M rebord d'une fenêtre
23. BÂTIMENT- строительство	23.цоколь M socle
24. RÉPARATIONS-ремонт	24.лоджия F loggia
25. CONSTRUCTION-конструкция	25.песчаник M grès
26. Maçonnerie- кладка	26.балкон M balcon
27. MÂCHEFER- клинкер	27.известняк M calcaire
28. CONSOLE- консоль	28.брикет M brique
29. CORROSION- коррозия	29.стена-ограда F mur-clôture
30. PAYSAGE- ландшафт	30.покрытие revêtement
31. ESCALIERS- лестница	31.штукатурка F plâtre
32. LINOLÉUM- линолеум	32.кровля F toiture
33. MARQUE DE BÉTON-марка бетона	33.колебание fluctuation
34. MEMBRANE- мембрана	34.шифер M ardoise
35. CARREAUX MÉTALLIQUES- металлочерепица	35.черепица F tuile
36. RÉSISTANCE AU GEL-морозостойкость	36.мастика F mastic(que)
37. PONT- мост	37.рубероид M ruberoid
38. FOND D'ÉCRAN-обои	38.балка F poutre
39. RÉSISTANCE AU FEU-огнестойкость	39.мауэрлат M mauerlat
40. PENTE-откос	40.конек M patin
	41.отлив M reflux
	42.карниз M corniche
	43.кронштейн M support
	44.наличник M chambranle
	45.пилястра F pilastre
	46.колонна F colonne
	47.арка F arc
	48.каркас M carcasse
	49.ригель M pêne
	50.вагонка -Garniture-

Практическая работа 9

Специализированная лексика «Строительная площадка»

Chantier de construction Строительная площадка

1. la construction en béton m armé строительство из железобетона	41. le sabot de frein m упорный башмак
2. l'ossature f en béton m armé железобетонная каркасная конструкция	42. la rampe d'accès m аппаратель
3. l'encadrement m en béton m armé железобетонная рама	43. la brouette тачка
4. la poutre de rive f (poutre f maîtresse) наружный продольный ригель каркаса	44. le garde-corps (garde-fou m) перила
5. la panne en béton m железобетонный прогон покрытия	45. la baraque de chantier m контора прораба
6. la poutre maîtresse балка перекрытия	46. la cantine буфет для строителей
7. le gousset криволинейное примыкание (ригеля рам к стойке)	47. l'échafaudage m en tubes m d'acier m металлические трубчатые леса
8. le mur en béton m coulé стена из монолитного бетона	48. l'écoperche f (étamperche f, échasse f, pointier m) стойка
9. le plafond en béton m armé железобетонное перекрытие	49. la moise горизонтальная обвязка
10. le bétonneur au lissage m бетонщик, производящий затирку перекрытия	50. le boulin поперечина трубчатых лесов
11. le fer de reprise f (fer m de raccord m) выпуски вертикальных арматурных стержней колонны	51. le patin d'échafaudage m опорный башмак
12. le coffrage du poteau m опалубочный короб колонны	52. l'entretoise f диагональная связь
13. le coffrage de la poutre maîtresse опалубка железобетонной балки перекрытия	53. le platelage дощатый настил
14. l'étais m du coffrage (la chandelle) подпорка опалубки перекрытия	54. le raccord узловое соединение
15. l'étrésillage m раскос лесов опалубки	55. le coffrage et le ferrailage du béton опалубка и арматура
16. la cale (le coin) клин	56. le fond de coffrage m настил опалубки
17. le madrier дощатая подкладка	57. la joue de coffrage m d'une poutre de rive f боковой опалубочный щит (для бетонирования прогона
18. le rideau de palplanches f шпунтовая стенка	58. или балки)
19. le bois (les planches f) de coffrage m доски для устройства опалубки	59. le plancher avec poutre f armée нижний опалубочный щит прогона с арматурой
20. la scie circulaire дисковая пила	60. la solive поперечная балка (опалубки)
21. la table à couder верстак (рабочий стол) для гибки арматуры	61. le crampon скоба
22. le ferrailleur арматурщик	62. l'étais m, un étai frontal вертикальный элемент, стойка
23. la cisaille à main f ручные ножницы для резки арматуры	63. la traverse de jonction f деревянная стыковая накладка
24. le fer à béton m (fer m d'armature f, rond m à béton m) арматурные стержни (круглая арматура)	64. le chapeau d'étalement m оголовок опорной стойки
25. le parpaing en béton m de ronce f пустотелые блоки из шлакобетона	65. la fasce направляющая рейка (планка)
26. la palissade, une cloison de planches f деревянная стенка, перегородка	66. la jambe de force f диагональная связь жёсткости
27. les agrégats m [gravier m et sable m de granulométrie f variable] заполнители для бетона [щебень и песок различной крупности]	67. le bois équarri (longrine f) усиленный обвязочный брус опалубки балки
28. la voie ferrée узкоколейные рельсовые пути для опрокидных вагонеток	68. le couvre-joint накладка для закрывания швов
29. le wagonnet basculant опрокидная вагонетка	69. le tasseau d'écartement m вертикальная обвязочная арматура
30. la bétonnière бетоносмеситель	70. l'entretoise f поперечная распорка опалубки
31. le silo à ciment m бункер для хранения цемента	71. le ferrailage (armature f) арматура
32. la grue à tour f pivotante, une grue de chantier m башенный кран	72. le fer m de répartition f распределительная арматура
33. le châssis de translation f ходовая тележка башенного крана	73. l'étrier m хомут
34. le contrepoids противовес	74. la crosse (d'armature f du béton) выпуски арматурных стержней с крюками
35. la tour (pylône m) de grue f башня крана	75. le béton (béton m lourd ou compact) обычный свежесуложенный бетон
36. la cabine du grutier m кабина крановщика	76. le coffrage du poteau m опалубочный короб колонны
37. la flèche стрела башенного крана	77. le bois équarri boulonné брусок хомута опалубки колонны, удерживаемый стальными тягами
38. le câble porteur (câble m de transport m) грузоподъемный трос	78. le boulon барашковая гайка
39. la benne à béton m бадья для подачи бетонной смеси	79. la planche de coffrage m доска опалубки
40. la voie de traverses f шпалы	80. l'outillage m инструменты и вспомогательные приспособления
	81. la griffe à couder гибочный ключ (ключ для гибки арматуры)
	82. le support de branche f réglable регулируемая навесная ферма
	83. la vis de réglage m установочный (регулируемый) винт
	84. le rond (en acier m) (fer m rond, rond m à béton m) круглый арматурный стержень
	85. l'écarteur m фиксатор расположения арматуры

Практическая работа 10

- Перевод текстов по специальности. Оформление технологической документации.

Le progrès scientifique et technique: avantages et inconvénients

En effet, grâce au progrès scientifique et technique, l'humanité a réellement franchi un pas gigantesque vers la modernité et le bien-être. Pourtant, toute médaille a son revers, car le développement technique est un esclavage des humains. De là, nous hésitons si le progrès technique nous influence bon ou mal.

Certains défendent avec force le progrès scientifique et technique. Tout d'abord, ils disent que sans ce développement, l'homme n'aurait jamais pu se débarrasser de certaines maladies dangereuses comme la tuberculose. Ensuite, ces gens ajoutent que les progrès dans le domaine du transport et de la communication a raccourci les distances, et que les hommes "se connectent" aujourd'hui avec une rapidité magnifique ! Le Fax, l'Internet et le Wifi, dernier cri de ces inventions, sont quelques exemples de la réussite de l'homme moderne à transmettre ses idées et ses projets dans un temps record. Par ailleurs, les individus se mettent aujourd'hui, à naviguer virtuellement autour du Globe sans avoir besoin de dépenser de l'argent. Il sera même possible, depuis son salon, de repérer sa maison et celle du voisin grâce à des logiciels utilisant les images satellite de plus en plus précises ! En 2024, l'homme coloniserait la Lune ! Les premiers « colons » auront pour mission d'étudier les possibilités d'implantation durable sur d'autres planètes. Dans le même temps, sur Terre, on continue de dompter les éléments. Finalement, l'optimisme atteindra son apogée quand les mortels réaliseront leur rêve « fou » : l'immortalité froide grâce à la « cryogénisation », cette nouvelle technique qui permettra de conserver les malades en vie à très basse température !

Cependant, plusieurs personnes affirment que le progrès scientifique et technique n'a fait qu'accélérer la dégradation de l'homme et accroître son malheur. En premier lieu, ces gens pessimistes annoncent que jamais l'espèce humaine n'a été aussi menacée dans son existence qu'après l'approfondissement des recherches scientifiques et le gaspillage de sommes faramineuses dans ce même cadre. Ils disent encore que des engins les plus sophistiqués sont capables de dévaster les villes, de raser la terre et de décimer les populations !

L'exemple tragique est la bombe atomique en août 1945 sur les villes d'Hiroshima et Nagasaki. C'est la marche aveugle de l'homme vers son propre autodestruction. L'émission des gaz a effet de l'augmentation des catastrophes naturelles.

En revanche, pour conclure on ne peut pas nier les avantages incontestables du progrès scientifique et technique qui a modifié de fond le profil général de l'histoire humaine. Pourtant nous ne pouvons pas fermer les yeux sur les « mauvais usages » et les « détournements » de la science. La seule chose que je veux ajouter sans doute est ce que nous pouvons être pour ou contre le progrès mais il existe, la science et la technologie se développent sans nous demander. Voilà pourquoi cela serait bon de savoir s'y aménager.

Практическая работа 11

Перевод текстов «Архитектура зданий», «Необычные архитектурные решения» Прочитайте и переведите текст. Выпишите незнакомые слова

Architecture

L'architecture peut se définir comme l'art de bâtir des édifices. Le terme architecture permet aussi de spécifier pour l'objet créé par l'acte de bâtir l'ensemble des caractéristiques telles que la forme, la symbolique, ou les propriétés d'usage. Pour cette classification on ajoute en général un qualificatif distinctif de la mise en ensemble par style, par usage, par époque, par matière, etc. (exemples : architecture militaire, architecture chrétienne, architecture romane, architecture bois). Les méthodes originelles utilisées pour bâtir les édifices ainsi catégorisés à posteriori ne posent pas fondamentalement la différence entre style. Par extension, le terme d'« architecture » est aussi utilisé pour désigner la conception des systèmes d'objets complexes, notamment l'architecture logicielle et informatique ainsi que les réseaux de l'information ; dans ces cas, il fait référence à la structure générale d'un système dont le concepteur est désigné comme l'architecte. Cet article ne traite pas de ces dernières acceptions.

Le terme architecture, du latin architectura est issu du grec αρχιτεκτων de αρχι (« chef, principe ») et τεκτων (« couvreur », « charpente») qui désigne à l'origine l'art de concevoir des espaces couverts et de construire des édifices. Par la suite, on voit dans les Dix livres de l'architecture de Vitruve que l'architecture comprend aussi l'édification de toutes les sortes de bâtiments civils ou religieux, les ponts, les aqueducs, les ports, ainsi que les villes. L'architecture est exercée dans le respect des procédures administratives du lieu d'édification par des architectes dont le titre professionnel est protégé juridiquement, ou des spécialistes assimilés à des architects.

Une ville nouvelle

Une ville nouvelle est une ville, ou un ensemble de communes, qui naît généralement d'une volonté politique, et qui se construit en peu de temps sur un emplacement auparavant peu ou pas habité. Ces projets sont marqués par les réflexions sur la cité idéale à une époque donnée. Elles adoptent souvent un tracé régulier (en damier, en étoile,...); les publics, l'organisation architecturales imposées aux constructeurs dénotent un programme social ou intellectuel. Le désir d'ordre s'inscrit dans le réel, dans la société humaine; dans le tissu urbain s'incarnent alors des visées idéologiques, voire religieuses ou Après quelques décennies, la "ville nouvelle" perd son caractère de nouveauté, mais le centre historique de ces fondations originales reste le témoin d'une aventure humaine, ou d'un rêve personnel. Certaines villes anciennes se sont aussi vu adjoindre des "villes neuves" (en réalité, des quartiers construits sur des terrains vierges ou libérés), comme à Nancy sous le duc Charles III.

Архитектура и природа

Jean Nouvel, architecte, a voulu réaliser quatre bâtiments totalement différents pour ce musée qui expose 3 500 objets des arts et des civilisations d'Afrique, d'Asie, des Amériques et d'Océanie. Dans cet esprit, il a confié à Patrick Blanc (chercheur au Centre national de la recherche scientifique et professeur à l'université de Jussieu (Paris)) l'habillage extérieur et intérieur du bâtiment Branly. Ce dernier a réalisé un mur végétal. Sa surface est de 800 m² et il se compose de 15 000 plantes environ. Ces plantes viennent du Japon, de Chine, des États-Unis et d'Europe centrale. Le Vistal rassemble l'architecture et la nature.

Construit à l'Île-des-Sœurs (Montréal), c'est un immeuble vert, pensé dans un souci d'économie d'énergie et de respect de l'environnement. C'est un espace de vie harmonieux et écologique. Les deux tours de 25 étages sont construites en verre et l'ensemble possède un jardin suspendu. Les architectes ont réussi à construire un ensemble qui s'intègre parfaitement à l'environnement grâce à sa faible consommation énergétique et à sa faible consommation d'eau et de chauffage.

Практическая работа 12. - Подготовить презентацию «Правила делового общения»

-Составление диалога «На фирме»

<p>- Bonjour monsieur Morand! Comment allez-vous?</p> <p>- Bonjour madame Soleski! Je vais bien, merci, et vous?</p> <p>- Je vais bien. Donc, commençons notre interview, d'accord?</p> <p>- Oui, bien sûr Je suis prêt à répondre à tous vos questions!</p> <p>Premièrement, j'ai besoin de votre propre présentation avant de décider de vous embaucher.</p> <p>- D'accord. Je m'appelle Robert Morand. J'ai 23 ans. Je viens de terminer mes études à l'Université et maintenant je suis à la recherche du boulot. J'habite à Marseille et je suis très intéressé par le poste à l'entreprise.</p> <p>- Deuxièmement, nous devons savoir quelle est votre qualification professionnelle?</p> <p>- J'ai le diplôme de baccalauréat et celui de mastère. Je suis le spécialiste diplômé en relations internationales.</p> <p>- En ce qui concerne l'expérience?</p> <p>- Pour le moment je n'ai pas presque de l'expérience spéciale sauf la pratique que j'ai passé pendant les études à l'Université. Est-ce que je peux poser les questions concernant le poste libre à occuper?</p> <p>- Oui, bien sûr vous pouvez également demander tout ce qui vous intéresse. Je suis ici pour vous renseigner.</p> <p>- Parfait, tout d'abord je dois savoir les conditions du travail, mes obligations et l'horaire.</p> <p>- Donc, vous allez travailler à notre office principal avec les autres spécialistes. Le champs de vos obligations se limite par l'analyse profonde et l'élaboration sur la base solide de nouveaux projets à développer. En ce qui concerne l'horaire, il est à noter que c'est à partir du 9 heures du matin jusqu'à 6 du soir (les samedis, les dimanches et les jours fériés non inclus).</p> <p>- Ok, j'ai compris, cela me convient.</p> <p>- Etes-vous marié?</p> <p>- Non, pas encore. Pour l'instant je ne suis pas encore marié.</p> <p>- D'accord et si c'est le cas vous planifiez de continuer à travailler si ferme comme d'habitude?</p> <p>- Oui, tout à fait.</p> <p>- Dans ce cas-là, je vous remercie pour votre temps à nous accorder. Nous allons vous rappeler afin de renseigner à propos de la décision prise concernant votre candidature.</p>	<p>- Добрый день, мсье Моранд! Как ваши дела?</p> <p>- Здравствуйте, мадам Солески! Все хорошо, спасибо, а вы?</p> <p>- У меня тоже все хорошо, спасибо. Ну что ж, начнем наше собеседование?</p> <p>- Конечно же, я готов ответить на все ваши вопросы!</p> <p>- Прежде всего, мне необходима ваша самопрезентация для того, чтобы принимать решение о приеме на работу.</p> <p>- Хорошо. Меня зовут Роберт Моранд. Мне 23 года. Я только что закончил учебу в университете и теперь я нахожусь в поиске работы. Я живу в Марселе и меня заинтересовало место в вашей компании.</p> <p>- Кроме того, мы должны знать, какой является ваша профессиональная специализация?</p> <p>- У меня есть диплом бакалавра и магистра. Я являюсь дипломированным специалистом по международным отношениям.</p> <p>- А как насчет опыта работы?</p> <p>- На сегодняшний день у меня практически нет специализированной практики, не говоря о той, что я прошел за время учебы в университете. Могу ли я поставить несколько вопросов насчет предлагаемого вакантного места?</p> <p>- Да, конечно же, вы можете спрашивать все, что вас интересует. Я здесь для того, чтобы все вам рассказать.</p> <p>- Отлично, прежде всего меня интересуют условия работы, профессиональные обязанности и график работы.</p> <p>- Вы будете работать в главном офисе с другими специалистами. В ваши обязанности будет входить детальный анализ и разработка новых проектов развития на изученной базе. Что касается рабочего графика, то это с девяти часов утра до шести часов вечера (не считая субботу, воскресенье и праздничные дни).</p> <p>- Хорошо, я понял, меня это устраивает.</p> <p>- Вы женаты?</p> <p>- Пока нет. На данный момент я еще не женат.</p> <p>- Хорошо, а если вы все-таки женитесь, вы планируете продолжать работать также усердно, как обычно?</p> <p>- Именно так.</p> <p>- В этом случае я вам благодарна за время, что вы нам уделите. Мы вам позвоним для того, чтобы сообщить о решении, принятом насчет вашей кандидатуры.</p>
---	---

Практическая работа 13

Работа с деловыми бумагами. Заполнение анкеты. Написание заявления

Составляем резюме на французском

Curriculum Vitae на французском:

NOM _____ Jean Dubois

AGE _____ 27 ans

ADRESSE _____ 7 rue de Saint-Antoine 91000 Evry Tel : 06.00... ..00 —

EMAIL : _____ jean-dubois@yahoo.fr

Demande de stage de 6 mois en marketing (должность) _____

Compétences et aptitudes (навыки и способности)

Gestion de projet (управление проектами) : organisation de projets marketing.

Esprit d'équipe (работа в коллективе) : _____

j'aime travailler ensemble avec des collègues et rencontrer de nombreuses personnes.

Expériences professionnelles (профессиональный опыт) _____

NOM DE L'ENTREPRISE (название учреждения: сроки работы, описание обязанностей) _____

Mars-Septembre 2009/2010 Agent d'accueil au terminal Paris Nord : informer, filtrer, guider les passagers et les faire embarquer tout en travaillant avec les autorités policières.

Un job d'été pour approfondir les compétences relationnelles...

NOM DE L'ENTREPRISE (название учреждения и обязанности)- Août 2008 Agent d'accueil: informer les clients sur le réseau Transilien.

Formation (образование) _____ 2010-2013 Telecom Ecole de Management (ex-INT) : 1-ère année généraliste dans le programme Ecole Supérieure de Commerce (comptabilité, finance, ...). Une formation commerciale orientée vers les NTIC. 2008-2010 Lycée Henri Wallon: Classe préparatoire HEC option scientifique 2005-2008 Lycée Marie Curie: BAC S, Sciences de l'Ingénieur Spécialité Mathématiques et Techniques

Langues (владение языками) _____ Anglais : courant. Plusieurs séjours en Angleterre
Espagnol : intermédiaire.

Informatique: maîtrise de la suite office, du logiciel SAS. Connaissances en Photoshop.

Centres d'intérêts (интересы: краткое описание интересов и занятий) Karaté : pratique pendant 8 ans, plusieurs compétitions, ce qui m'a apporté une rigueur dans le travail. Peinture et modélisme : peinture de figures miniatures et création de décors.

Самые распространенные вопросы:

- Parlez-moi de vous. – Расскажите о себе.
- Qu'est-ce que vous savez à propos de notre entreprise? – Что вы знаете о нашей компании?
- Pourquoi voulez-vous travailler dans notre entreprise? – Почему вы хотите у нас работать?
- Que pouvez-vous apporter à notre entreprise? – Какую пользу вы принесете компании?
- Pourquoi voulez-vous changer de travail? – Почему вы хотите сменить место работы?
- Quelles sont vos prétentions salariales? – Ваши зарплатные ожидания?
- Pourquoi dois-je vous embaucher? – Почему я должен вас нанять?

Практическая работа 14

Перевод текста «Виды фирм и частного предпринимательства в зарубежных странах»

Entreprise française. Types d'entreprises françaises:

Les entreprises françaises revêtent des caractéristiques très diverses: l'INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques) les classe selon plusieurs critères.

On peut distinguer les entreprises selon leurs effectifs, leur chiffre d'affaires, leur secteur d'activité et leur forme juridique.

- Les effectifs:
 - les petites entreprises (moins de 10 salariés);
 - les moyennes entreprises (de 10 à 500 salariés); et
 - les grandes - entreprises (au-dessus de 500 salariés).
- Le chiffre d'affaires réalisé (montant des ventes annuelles).
- Le secteur d'activité:
 - le secteur primaire regroupe les activités liées à l'agriculture, la pêche, les activités forestières et les activités extractives (mines).
 - le secteur secondaire représente les activités industrielles.
 - le secteur tertiaire correspond aux activités dites de "service".
 - on y ajoute maintenant le secteur quaternaire regroupant tous les agents économiques de secteurs de communication, de l'information, de la recherche, de l'informatique, de l'enseignement.
- La forme juridique permet de distinguer:
 - l'entreprise individuelle (1,8 million en France sur un total de 2,8 millions d'entreprises);
 - l'EURL (Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée);
 - la SNC (Société en nom collectif);
 - la SARL (Société à responsabilité limitée);
 - la SA (Société anonyme).

*НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Перечень практических работ (ПР):

Практическая работа 1

- *Выполнить тест по грамматике (Артикль. Имя существительное. Род, число существительных. Местоимение. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Глагол. Времена глаголов. Наклонения. Предлоги. Наречия)*

1. wohnst du? Warum/ Wo/ Wohin/ Wie	18. Die Kinder ... vom Weihnachtsmann wurden / beschenkt sind / beschenkt wurden / geschenkt haben / geschenkt
2. Ich gern Fahrrad. Fahre/ fährst/ fuhr/ fahren	19. Alex und Tanja, worüber unterhaltet ihr ? Euch / eure / sie / sich
3. Heute ist Freitag, der Dreizehnten/ dreizehn/ Dreizehnte/ dreizente	20. Sven kommt aus Lüneburg. Das liegt ... von Hamburg. Süden/ süd/ Süde / Südlich
4. Mir gefällt neue Buch. Das/ den/ der/ die	21. Ich habe heute keine Lust, für zu den Test üben für den Test zu üben für zu üben den Test für üben zu den Test
5. heißt du? Wie/ Wieso/ Wohin/ Warum	22. Mit 10 Jahren sie Tierärztin werden. Heute ist sie Lehrerin. Wolle/ wollen/ wollte / wöllte
6. Das ist kleine Schwester. Mein/ meiner/ meinem/ meine	23. Lukas eine Eintrittskarte. Kauften/ gekauft/ kaufte /kauft
7. Sarah ist in ihrer Klasse. die größte/ größer/ größere/ groß	24. Wenn es kälter wäre,....ich auch in die Sauna. Gingen/ gehen/ gehe/ ginge
8. Sie arbeitet gut in Bereich. Die/ dem/ der/ den	25. Wenn Peter pünktlich, hätte er nicht eine Stunde auf den nächsten Zug warten müssen. gekommen ist gekommen wäre gekommen war käme
9. Frau Braun ist schön und ihre Mutter ist (Antonym) Klein/ klug/ dumm/ hässlich	26. Und wie hat das Restaurant geöffnet? Lange/ wann/ wo/ viele
10. Ich bin krank und Medikamente nehmen. Soll/ kann/ darf/ will	27. Nach dem Kino wir noch eine Pizza. Aßen/ asen/ assen/ esse
11. Lies malTür. Da hängt ein Schild. an die/ unter die/ an der / in der	28. Und vor 150 Jahren? Damals würde das Grammophon erfunden wird das Grammophon erfunden wurde das Grammophon erfunden wäre das Grammophon erfunden
12. Das ist der Mann, die Scheibe eingeschlagen hat. Dem/ deren/ dessen/ der	29. Der Schüler, Fahrrad gestohlen wurde, musste zu Fuß nach Hause gehen. Der/ dem/ dessen/ das
13. ich kein Geld habe, kaufe ich ein Haus. Obwohl/ Bis/ Warum/ Wegen	30. Paul machte sich sein Frühstück, nachdem er sich geduscht hatte/ duschen/ geduscht haben/ duscht
14. Letzte Woche..... sie einen Brief von den Eltern. Erhielten/ erhalten/ erhalteten/ erhielteten	
15. Gestern ich nach Hause habe / gelauft ist / gelaufen habe / gelaufen bin / gelaufen	
16. Mein Geburtstag ist 26. Oktober. Auf/ im/ am/ an	
17. Warum machst du Sport? - Ich mache Sport,fit zu werden. Wegen/ für/ um/ weil	

Практическая работа 2

- Перевод текстов «Моя специальность», «История развития строительства»

Выбор профессии

Berufswahl

Die Frage, was man werden will, wird früher oder später jedem gestellt. Die Berufswahl ist eine wichtigste Entscheidung. Und das ist ein Problem. Jeder Beruf ist interessant, anlockend, man muss sich selbst im Leben finden. Wir können den Beruf nach unseren Wünschen wählen, unsere Eltern und Lehrer helfen uns. Der Beruf soll unseren Neigungen und Wünschen entsprechen, er soll auch Spaß machen.

Wir besprechen unsere Ideen mit unseren Freunden, Verwandten, Bekannten und Lehrern. Wir bekommen dabei viele Anregungen und Tipps. Unsere Berufswünsche entstehen nicht zufällig, sie reifen in unserer Familie und in der Schule.

Die Berufe der Eltern spielen bei der Berufswahl eine große Rolle. Die Eltern sprechen gewöhnlich in der Familie ihre Begeisterung oder Unzufriedenheit mit ihrem Beruf aus und übertragen das auf ihre Kinder.

Manchmal ist das Hobby ein Ausgangspunkt für den Beruf. Es ist auch wichtig, immer im Bilde zu sein, sich über verschiedene Berufe zu informieren, gut Kenntnisse zu bekommen, wenn man einen Beruf wählt.

Für jeden Beruf darf man verschiedene Fähigkeiten haben. Zum Beispiel, am Computer kommt es auf logisches Denken an, beim Singen kommt es auf musikalische Leistungsfähigkeit an. Man soll Fähigkeiten für Ideenreichtum und Hand und Fingergeschick haben, um Körperpflegerin zu werden.

Bei der Berufswahl sind für alle Leute ihre Interessen und natürlich die Möglichkeit viel Geld zu verdienen wichtig. Alle Leute wollen auch mit interessanten Menschen kennenlernen und ihre Kenntnisse verbessern. Es ist unstrittig, dass wir zielbewusst, arbeitsam, verantwortlich sein müssen und wissen, was wir wollen.

Also ist die Arbeit ein wichtiger Teil unseres Lebens und es ist bedeutend, einen geeigneten Platz in unserer Gesellschaft auszusuchen. Wer die Wahl hat, hat die Qual.

Перевести предложения на немецкий язык:

1. Профессия строителя — настоящая мужская профессия.
2. Она очень интересна и требует высокой квалификации.
3. Она ответственная и высокооплачиваемая, потому что очень востребована.
4. Умелые строители необходимы всегда, потому что, хочешь, не хочешь, а новые здания строить нужно.
5. Старые дома разрушаются со временем.
6. Даже для того, чтобы реконструировать старую постройку, нужна работа строителей: инженеров, прорабов, квалифицированных рабочих.
7. От труда строителя всегда есть практическая польза.
8. Я выбрал профессию строителя, потому что хочу видеть реальный результат своего труда.
9. А ещё я хочу видеть, что этот результат нужен людям, что они радуются красоте и удобству зданий, которые я построю.
10. Каждый год в больших городах строят новые здания, многоэтажные дома. Это все — заслуга строителей.

Практическая работа 3

- Подготовить презентацию по теме «Моя специальность»

Vauberufe - Строительные профессии

der Architekt (die Architekten) – архитектор
der Baumeister (die Baumeister) - зодчий
der Bauarbeiter (die Bauarbeiter) – строитель, строительный рабочий
der Bauführer (die Bauführer)/ der Polier (die Poliere)/ der Vorarbeiter (die Vorarbeiter) – прораб
der Bauingenieur (die Bauingenieure) – инженер-строитель
der Bautechniker (die Bautechniker) – техник-строитель
der Bauunternehmer (die Bauunternehmer) – строительный подрядчик
der Betonbauer (die Betonbauer) - бетонщик
der Bodenleger (die Bodenleger) – укладчик полов
der Brückenbauer (die Brückenbauer) – мостостроитель
der Dachdecker (die Dachdecker) – кровельщик
der Elektromonteur (die Elektromonteurs) – электромонтёр
der Fliesenleger (die Fliesenleger) – плиточник, облицовщик, укладчик кафеля
der Glaser (die Glaser) – стекольщик
der Glasmaler (die Glasmaler) – художник по стеклу
der Hochbaufacharbeiter (die Hochbaufacharbeiter) – строитель высотных домов
der Holzschnitzer (die Holzschnitzer) – резчик по дереву
der Holztechniker (die Holztechniker) – техник-деревообработчик
der Installateur (die Installateure) – водопроводчик, слесарь-сантехник; монтёр, монтажник
der Klempner (die Klempner) - водопроводчик
der Konstrukteur (die Konstrukteure) – конструктор
der Chefkonstrukteur (die Chefkonstrukteure) – главный конструктор
der Lackierer (die Lackierer) - лакировщик
der Landschaftsarchitekt (die Landschaftsarchitekten) – специалист по садово-парковой архитектуре
der Maler (die Maler) - маляр
der Maurer (die Maurer) – каменщик
der Metallbauer (die Metallbauer) - монтажник металлоконструкций
der Montagearbeiter (die Montagearbeiter) – вышкомонтажник, монтажник
der Monteur (die Monteure) – монтажник, монтёр
der Ofenbauer (die Ofenbauer) – печник
der Pflasterer (die Pflasterer) - мостовщик
der Raumausstatter (die Raumausstatter) – специалист по обстановке и интерьеру
der Schlosser (die Schlosser) - слесарь
der Steinbildhauer (die Steinbildhauer) – мраморщик, скульптор
der Steinmetz (die Steinmetze/ Steinmetzen) – каменотёс, резчик по камню
der Straßenbauer (die Straßenbauer) - дорожник
der Stuckateur (die Stuckateure) – штукатур
der Tapezierer (die Tapezierer) – обойщик
der Tiefbauingenieur (die Tiefbauingenieure) – инженер по строительству подземных сооружений
der Tischler (die Tischler) – столяр
der Vermessungstechniker (die Vermessungstechniker) – техник-геодезист
der Wasserbauingenieur (die Wasserbauingenieure) – инженер-гидротехник
der Zimmerer (die Zimmerer)/ der Gerüstbauer (die Gerüstbauer) – плотник

Практическая работа 4 - Перевод инструкций при работе на строительной площадке.

Прочитайте текст и расскажите о различных видах строительных площадок.

Baustelle im Hochbau

Eine Baustelle (im Bereich der Eisenbahnen mit Baust abgekürzt) ist ein Ort, auf dem ein Bauwerk errichtet, umgebaut oder abgerissen wird. Sie besteht aus den Flächen für das Bauwerk und den bauzeitlich genutzten Flächen der Baustelleneinrichtung, zusammen Baufeld genannt. Baustellen mit großer räumlicher Ausdehnung, so genannte Großbaustellen, können in mehrere Bauabschnitte bzw. Baulose eingeteilt sein. Im Sinne der Baubetriebslehre ist die Baustelle eine spezifisch vom Auftraggeber vorgegebene Produktionsstätte, auf der mit Hilfe von Produktionsfaktoren wie Arbeitskräfte, Maschinen und Baustoffe ein Bauvorhaben durchgeführt wird. Je nach Bauverfahren kommen dort Maschinenteknik und manuelle Handwerksarbeit in unterschiedlichem Maße zum Einsatz. Baustellen bergen für die dort beschäftigten Personen besondere Gefahren, sodass hinsichtlich des Sicherheits- und Gesundheitsschutzes besondere Vorkehrungen getroffen werden müssen.

Differenziert werden Bauausführungen im Straßen- und Wegebau bzw. -instandsetzung sowie dem Hoch- und Tiefbau.

- Straßenbaustelle
- Arbeitsstelle (Straßenbau)
- Baustelle im Straßenbau
- Baustelle im Jahre 1856 (Kölner Dom)
- Großbaustelle Palais Quartier
- Baustelle Umbau Privathaus

Man unterscheidet zwischen ortsgebundenen Baustellen und ortsungebundenen, mobilen Baustellen, die auch Wanderbaustellen genannt werden, sowie nach der Dauer zwischen Tagesbaustellen und Dauerbaustellen. Zu den Tagesbaustellen bzw. Teilzeitbaustellen, die in der baufreien Zeit geräumt werden, gehören z. B. Nachtbaustellen, wenn die Bautätigkeit in den Nachtstunden erfolgt. Wanderbaustellen als bewegliche Arbeitsstellen, z. B. Straßenunterhalt oder Mäharbeiten

Dauerbaustellen unterscheiden sich nach der täglichen Arbeitszeit

- Auf einer „Baustelle24“ wird rund um die Uhr gearbeitet, was unter anderem Investitionen in ausreichende Beleuchtung erfordert.
- Auf einer Tageslichtbaustelle wird über den gesamten Zeitraum des Tages, in dem natürliches Sonnenlicht die Baustelle ausreichend beleuchtet, gearbeitet. Damit soll bei Straßenbauprojekten gegenüber Baustellen mit statischer Arbeitszeit die Bauzeit bis Fertigstellung verkürzt werden.
- Baustellen, wo nur am Tage einschichtig gearbeitet wird.

Baustellen, oder auch Arbeitsstellen, die im Bereich von Straßen stattfinden, benötigen eine sogenannte verkehrsrechtliche Anordnung durch die zuständigen Behörden. Die verkehrsrechtliche Anordnung ist in der Regel in Verbindung mit einem Verkehrszeichenplan zu beantragen. Arbeiten im Gültigkeitsbereich der StVO ohne Anordnung sind nicht zulässig (Ausnahmen sind Notfälle, in denen sofortige Absicherung im Zuge des Notstandsrechtes zur Schadensabwehr notwendig ist);

Der Tatbestand einer Ordnungswidrigkeit gemäß StVO kann vorliegen und somit kann es zur Verhängung einer Geldbuße und/oder zu „Punkten“ in Flensburg kommen. Auch das Abweichen von der verkehrsrechtlichen Anordnung oder ein nachweisbares Unterlassen der Kontrolle der Baustellensicherung (geregelt u. a. in ZTV SA) kann, besonders im Falle eines Unfalles (vor allem bei Personenschaden), zu strafrechtlichen Verfahren führen.

Практическая работа 5 - Перевод текстов «Строительные материалы, их свойства и функции» «Материалы из пластика»

Moderne Baustoffe

Text 1

Wortschatz zum Text:

der Bau, der Bauarbeiter, die Baustelle, der Baumeister, die Bauweise, liefern, der Fortschritt, verwenden, die Eigenschaft, entstehen, herstellen, der Stoff, die Skelettbauweise, die Plattenbauweise, die Großblockbauweise

Seit Jahrtausenden bauten die Menschen Häuser aus Stein und Holz. Die Natur lieferte den Menschen diese Stoffe. Die reiche Phantasie der Menschen formte daraus herrliche Gebilde: Häuser zum Wohnen für Arme und Reiche, Paläste für Könige, Tempel für Götter. Das alles nennen wir Architektur.

Seit rund 100 Jahren hat der technische Fortschritt dem Bauen eine revolutionierende Wende gegeben. Der Mensch verwendet nicht mehr einfach Stein und Holz. Er verändert sie in großen Fabriken mit Hilfe von Physik und Chemie zu neuen Materialien. Statt der natürlichen Baustoffe entstanden Beton, Stahl, Glas und moderne Plaste.

Trotz aller Schwierigkeiten hat man auf diesem Gebiet große Erfolge erzielt. Heute kann der Mensch diesen Materialien verschieden Eigenschaften und Formen verleihen. So entstehen in der Fabrik Stützen und Balken, Decken und ganze Wände aus Stahl, Beton und Plasten. In Rußland stellt man sogar ganze Zimmer in der Fabrik her.

Also, das Bauen verlagert sich in die Fabriken, und die Baustelle wird zur Montagebaustelle. Während der letzten Jahre sind neue Bauweisen entstanden: Großblockbauweise, Plattenbauweise, kelettbauweise u.a.

Fragen zum Text:

1. Woraus bauten die Menschen ihre Häuser?
2. Was bauten die Menschen aus Stein und Holz?
3. Wann geschah der technische Fortschritt?
4. Welche Baustoffe entstanden statt der natürlichen Baustoffe?
5. Was stellt man in den Fabriken her?
6. Welche Bauweisen sind entstanden?

Text 2

BAUSTOFFE FÜR DEN PLATTENBAU

Die Hauptbaustoffe, die gegenwärtig im Plattenbau verwendet werden, sind Beton und Stahl. In der Plattenbauweise kommen Leicht- und Schwerbetone zur Anwendung. Der Leichtbeton wird vornehmlich zur Herstellung von Wandelementen genommen, während Schwerbeton für Decken, Treppen und Dächer verwendet wird.

In den Wandkonstruktionen findet neben Leichtbeton für Außenwände und Schwerbeton für Innenwände auch die Kombination beider Materialien für tragende Außenwände Verwendung. Der Leichtbeton soll zur Erzielung einer hohen Wärmedämmung ein leichter Baustoff mit porigem Gefüge sein, d. h. er muß niedrige Dichte bei ausreichender Druckfestigkeit haben. Beim Leichtbeton wird in der Außenwand ausreichende Festigkeit und hohe Wärmedämmung erreicht. Die Betone werden auf Grund ihrer Materialzusammensetzung und Dichte in Schwerbetone, Schwerbetone und Leichtbetone eingeteilt.

Sie unterscheiden sich im stofflichen Aufbau und in der Herstellungstechnologie voneinander. Die Leichtbetone untergliedern sich nach der Art ihres Gefüges in Leichtbetone aus porigen Zuschlägen mit sattem Vermörteln, in Einkornbetone aus dichteren Zuschlägen und Porenbetone (Gas – und Schaumbetone), aus feinen Sanden mit hydraulischem Bindemittel und schaubildenden Zusätzen. In der Praxis werden die Leichtbetone nach den verwendeten Zuschlägen als Huttenbimsbeton, Ziegelsplittbeton gekennzeichnet. Neben solchen natürlichen Baustoffen wie Beton und Stahl werden auch Kunststoffe verwendet, insbesondere als Dämmstoffe für Außenwände und für den Ausbau.

Texterläuterungen

zur Anwendung kommen — применяться, находить применение
d. h. = das heißt — т. е. то есть, что означает

Практическая работа 6 - Подготовить презентацию по теме «Строительные материалы»

Текст 1

BETON IN BAUTEILEN

Seit Jahrhunderten ist wohl der Ziegelstein das Sinnbild des Bauens. Den Rohstoff hierfür bildet der Ton, der in gebrannter Form einen festen Baustoff bildet. Für das industrielle Bauen ist jedoch der Ziegelstein völlig unzulänglich. Ein Kran bietet die Möglichkeit, weit größere Bauelemente zu verwenden. Hierfür kommt in erster Linie der Beton in Betracht. Beton ist ein Gemenge aus festen Zuschlagstoffen (z. B. Kies, Ziegelsplitt, Schlacke), Zement als Bindemittel und Wasser. Die Wahl der Zuschlagstoffe macht es möglich, dem Beton verschiedene Eigenschaften zu geben. So müssen z. B. die Wände neben der Festigkeit auch noch Schall- und Wärmeschutz bieten. Ein normaler Beton mit Kies als Zuschlagstoff ist für Außenwände völlig ungeeignet, da er keine Wärmedämmung bietet. Für diesen Zweck wird ein Leichtbeton mit porigem Gefüge benötigt.

Als Zuschlagstoff bietet sich der Ziegelsplitt an. Da der Zeitpunkt, zu dem diese Vorräte eines Tages auch erschöpft sein werden, müssen in Zukunft andere leichte Zuschlagstoffe verwendet werden. Geeignet hierfür ist ein Abfallprodukt der Roheisengewinnung. Solche Schlacken mit hohem Kieselsäuregehalt werden in heißem Wasser zum Erstarren gebracht. Das so entstandene, aufgeschäumte Produkt hat je nach Korngröße eine Rohdichte von 600 bis 1000 kg/m³. Wird die Schlacke dagegen in einem kalten Wasserstrahl schnell abgekühlt, so nennt man sie granuliert Hochofenschlacke. Beide Arten eignen sich als Zuschlagstoff für Leichtbeton. Für alle, mit Stahleinlagen bewehrten Elemente verwendet man im allgemeinen Schwerbeton mit Kies als Zuschlagstoff, der dann Stahlbeton genannt wird.

Als Bindemittel für Beton wird Zement verwendet, der durch Zugabe von Wasser zu einer wasserundurchlässigen Verbindung erhärtet. Zement enthält als Hauptbestandteil etwa 40...60% Kalk, ferner Kieselsäure, Tonerde und einen geringen Prozentsatz Gips. Diese Rohstoffe werden zu einem sogenannten Dickschlamm aufbereitet und bis zum Sintern in Drehofen bei etwa 1450°C gebrannt. Die dabei entstehenden Zementklinker werden dann unter Zugabe von 2...3% Gips staubfein gemahlen. Der Gips, der selbst ein Schnellbinder ist, hat in diesem Falle beim Zement die Aufgabe, die Abbindezeit zu verlängern.

Ein weiterer wichtiger Baustoff ist der Stahl. Er wird bei allen tragenden Teilen wie Decken, Treppen, Fenster- und Turstutzen, Dachelementen usw. verwendet. Er dient zur Aufnahme der im Beton durch die Belastung auftretenden Zugspannungen. Stahl wird in verschiedenen Festigkeiten geliefert. Liegt er in Beton eingebettet, so spricht man von schlaffbewehrtem Stahlbeton im Gegensatz zu Spannbeton, bei dem hochwertiger Stahl vorgespannt wird und so Druckspannungen auf den Beton überträgt. Hierdurch ist es möglich, mit einer geringeren Stahlmenge große Räume zu überspannen. Der Spannbeton gewinnt in immer größerem Maße Bedeutung, vor allem für Decken- und Dachelemente.

Leichte Baustoffe sind die Gas- und Schaumbetone. Hierbei wird das porige Gefüge nicht durch porige leichte Zuschlagstoffe erreicht, sondern durch Gas- oder Schaumbildner. Der Gasbeton besteht aus feingemahlenem Sand und Zement oder Baukalk. Der Mischung wird ein gasbildendes Mittel, z. B. Aluminiumpulver beigegeben, das die Poren durch Gasbildung erzeugt. Im Schaumbeton entstehen die zellenartigen Poren durch Beimengung eines seifenartigen Schaumbildners.

Neben diesen Baustoffen für den Rohbau, also Wände, Decken usw., gibt es natürlich noch viele andere Materialien, die für ein industriell gefertigtes Gebäude verwendet werden, so z. B. Holz für Fenster und Türen sowie Kunststoffe für den Ausbau.

Texterläuterungen

in Betracht kommen — учитываться, приниматься во внимание

je nach — в зависимости от..., смотря по...

im allgemeinen — в целом, в общем (и целом)

vor allem — прежде всего

Практическая работа 7 - Перевод текстов «Части здания». «Напольные покрытия»

Die Teile eines Gebäudes.

Wortschatz zum Text.	
1. die Schützkonstruktion –ограждающая конструкция	15.das Pfeilerfundament –столбчатый фундамент
2. die Belastung – нагрузка	16.das Pfahlfundament –свайный фундамент
3. schützen vor D. – защищать от...	17.die Mittelwand –средняя стена
4. die Witterungseinflüsse – атмосферные воздействия	18.die Trennwand –перегородка
5. die Aufteilung – разделение	19.senkrecht -перпендикулярный
6. die Übertragung –передача (нагрузки, усилий)	20.schlank –стройный
7. die Auflast – временная нагрузка	21.der Querschnitt –поперечное сечение
8. die Eigengewicht –собственный вес	22.feuerhemmend –огнезадерживающий
9. die Verkehrslast – временная , динамическая нагрузка	23.das Dach –крыша
10.der Baugrund –грунтовое основание, грунт	24.das Tragwerk –несущая конструкция
11.verdichten –уплотнять	25.die Dachdeckung –кровля; кровельное покрытие
12.die Sauberkeitsschicht –выравнивающий слой	26.die Stufe –ступень
13.der Stampfbeton –трамбованный бетон	27.das Podest –лестничная площадка
14.das Streifenfundament –ленточный фундамент	28.anordnen –размещать, устраивать
	29.die Dachhaut –кровля
	30.wasserundurchlässig –водонепроницаемый
	31.die Treppe –лестница

Text 1

Bauwerke braucht der Mensch für alle Bedürfnisse. Alle Gebäude bestehen aus einer bestimmten Anzahl von Bauelementen. Diese Elemente können in zwei Gruppen geteilt werden: tragende Konstruktionen und Schützkonstruktionen. Die ersten nehmen alle Belastungen, die in einem Gebäude entstehen, auf. Die zweiten schützen das Gebäude vor Witterungseinflüssen und dienen zur Aufteilung eines Gebäudes in einzelne Räume. Die Teile eines mehrstöckigen Gebäudes sind folgende: das Fundament, die Wände, die Schützen, die Decken, das Dach, die Treppen, Fenster- und Türrahmen, Balkone, Loggien.

Das Fundament ist eine unterirdische Konstruktion , die für die Übertragung der Auflasten (Eigenwicht der Bauwerke und Verkehrslasten) auf den Baugrund bestimmt ist. Als Gründung kann der natürliche Baugrund dienen oder eine verdichtete „Sauberkeitsschicht“ aus Kies, Stampfbeton, Schotter. Der Konstruktion nach unterscheidet man Streifenfundamente, Pfeilerfundamente und Pfahlfundamente.

Die Außenwände sind seitliche Begrenzungen des Gebäudes. Die Mittelwände teilen das Gebäude in einzelne Räume auf. Die Außen- oder Innenwände nehmen die Lasten der Decken, Fußböden und des Daches auf und übertragen sie auf das Fundament. Die Trennwände nehmen meistens keine Belastung auf. Säulen und Pfeiler sind schlanke senkrecht stehende Stützen mit kleinem Querschnitt. Sie dienen zum Tragen von Decken und Balken. Die Decken unterteilen die Gebäude horizontal in Geschosse und schließen die Räume nach oben und unten ab. Außer ihrem Eigengewicht haben sie die

Verkehrslasten zu tragen. Alle Decken bestehen aus einem tragenden Teil, der Dämmschicht, dem Fußboden und dem Putz. Die Decken sollen feuerhemmend, wärme- und schalldämmend sein.

Der Dach ist der obere Abschluss eines Gebäudes. Das Dach besteht aus dem Tragwerk und der Dachdeckung. Die Dachhaut ist die wasserundurchlässige Schicht eines Daches.

Die Treppe dient zur Verbindung zwischen den Stockwerken. Sie liegt in einem Treppenhaus. Die Treppe besteht aus einer Reihe von Stufen und Podesten. Im Treppenhaus eines mehrstöckigen Gebäudes ist ein Aufzug angeordnet.

Nachübungen.

1. Назовите немецкие эквиваленты к следующим терминам:

фундамент, ленточный фундамент, перекрытие, внешняя стена, внутренняя стена, перегородка, крыша, опора, колонна, нагрузка, динамическая нагрузка, несущая конструкция, кровля, лестничная клетка, лестница, лестничная площадка, ступень

2. Назовите русские эквиваленты к следующим глаголам: aufteilen, aufnehmen, verdichten, übertragen, verteilen, anordnen, schützen, abschließen

Текст 2

DIE TEILE EINES GEBAUDES

Den einzelnen Bauteilen fallen bestimmte Aufgaben zu. Das Dach überdeckt den Baukörper und schützt ihn vor Witterungseinflüssen. In horizontaler Richtung werden die Geschosse durch die Decken voneinander getrennt. Die Geschoßdecken übernehmen die Belastungen, die durch die Nutzung der Gebäude entstehen und übertragen sie neben ihrer Eigenlast auf die tragenden Wände. Es handelt sich hierbei um zwei verschiedene Belastungsarten: Die ständige Last wird durch die Eigenlast der gesamten Decke einschließlich des Fußbodenbelages hervorgerufen. Sie ist also ständig vorhanden. Die Verkehrslast ist in ihrer Größe, in ihrer Wirkungsweise und in ihrer Lage veränderlich, ihre Größe richtet sich nach der Art der Nutzung der Gebäude.

Als horizontale Trennung zwischen den einzelnen Wohnungen haben die Decken außerdem die Aufgabe, in Verbindung mit dem Fußbodenbelag eine ausreichende Wärmedämmung zu gewährleisten. Überdies sollen sie genügend schalldämmende Eigenschaften besitzen.

Die Verbindung zwischen den einzelnen Geschossen und den Zugang zu den Wohnungen ermöglichen die Treppen. Die Breite der Treppenlaufe ist abhängig von der Anzahl der Benutzer. Die Mindestbreite zwischen den Handläufen beträgt 1 m.

Die Wände umschließen das Wohngebäude nach außen und trennen die einzelnen Wohnräume in vertikaler Richtung voneinander. Von belasteten Wänden sprechen wir dann, wenn Dach- oder Deckenlasten durch sie in den Baugrund geleitet werden. Je nach gewähltem Konstruktionsprinzip können dies die Außen- und Innenlangwände oder die Querwände sein.

Zu den unbelasteten Wänden zählen solche, die keinerlei Belastungen von Dach oder Decken tragen und nur eine raumabschließende Funktion haben. Neben den statischen Aufgaben müssen die Wände entsprechend der Lage im Bauwerk verschiedenen bauphysikalischen Anforderungen genügen. So müssen alle Außenwände einen ausreichenden Wärmeschutz gewährleisten. Beim Schallschutz spielen die Wohnungstrennwände eine wichtige Rolle. Sie müssen wie die Geschoßdecken genügend schwer sein, um Lärmbelastungen zu verhindern.

Текст № 3. DER INNENAUSBAU

Переведите текст со словарем.

Heute werden die notwendigen Bauteile im Herstellerwerk gefertigt und man braucht sie auf der Baustelle nur zu montieren. Die vorgefertigten Balken, Decken- und Wandplatten, Türen und Fenster werden mit Hilfe eines Krans auf Lastkraftwagen, besonders schwere Bauteile auf besondere Anhänger, verladen und zur Baustelle transportiert und dort entladen und gestapelt.

Der Kran auf der Baustelle dient nicht nur zum Be- und Entladen, sondern fördert auch die nötigen Bauteile sofort auf den Bau hinauf. Die Wandplatten werden vom Herstellerwerk in allen Ausführungen geliefert und ihr Verlegen erfolgt mit dem Kran ohne eine weitere Nachbehandlung auf der Baustelle. Während früher das Dachgerüst aus Holz hergestellt wurde, pflegt man jetzt das Dachgerüst auch aus vorgefertigten Betonbauteilen zu bauen. Nachdem die Dachdecker das Dach eingedeckt haben, beginnen die Ausbauarbeiten.

Der Zimmermann setzt die Türen und Fensterrahmen ein und der Glaser verglast die Fenster. Um die Räume vor Wärmeverlust zu schützen, muß man die Innenwände verputzen. Die Putzer tragen den Mörtel auf und putzen die Wände und Decken. Sind die Wände trocken, so können sie tapeziert werden.

Da die Fenster und Türen vor dem Einbau nur einen Grundanstrich erhalten, nehmen sie die Feuchtigkeit auf. Um die hölzernen Bauteile vor der Feuchtigkeit zu schützen, müssen sie mit Ölfarbe gestrichen werden.

Die Dielen der Wohnräume lassen sich am besten aus Holz mit Parkett- oder Linoliumbelag herstellen. In den Innenräumen sieht man die Monteure arbeiten, sie verlegen die Wasserleitung und bauen die sanitären Einrichtungen im Bad und in der Küche ein.

Практическая работа 8

- Составление глоссария — словаря узкоспециализированных иноязычных терминов в отрасли строительства с толкованием, комментариями и примерами.

Тема: Стройка.

Инструменты die Werkzeuge стройка- AUFBAU /Der Bau Baumeister строитель Baustelle стройка verdienen . зарабатывать Erfahrung . практика,стаж Aufzug - Лифт links dem Aufzug Das Kabinett кабинет ausräumen- очистить помещение.шкаф от хлама abdecken обклеить мебель защитной пленкой Klebeband - клейкая строительная лента Kleber. клей abkleben. облеивать Abdeckfolie . защитная пленка Abdeckplastik - то же spachteln . шпаклевать ausgleichen - выровнять spachteln - шпаклевать austrocknen - высушить schleifen . шлифовать Schleifpapier. наждачная бумага Heizung -отопление Die Röhren- трубы Installation . инсталляции Rissen -трещины Loch- дыра Tapeten , обои tapezieren клеить обои Der Kleister обойный клей tragen носить, нести. перенести. держать(напр., какой-л. груз) etw. über der Leiter tragen — переносить [перетаскивать] что-л. через лестницу die Säulen tragen das Dach — колонны несут крышу geben давать nehmen. брать Renovieren ремонтировать Renovierung ремонт Die Wand -----ist nass, ist trocken стена мокрая/ стена сухая muss austrocknen должна высохнуть abwischen стереть пыль Der Spachteln . шпатель Die Spachtelnmasse шпаклевка Der BauarbeiterСтроитель Die Baugenehmigung Разрешение на строительство Der Bauplan План строительства Die Baustelle Строительная площадка Der Feuerlöscher Огнетушитель Die Fliese Плитка	Der Gabelstapler Вилочный погрузчик Das Fundament Фундамент Das Gerüst Строительные леса Der Kran Кран Die Palette Паллет Der Pflasterstein Брусчатка Der Putz Штукатурка Das Rohr Труба Die Schutzbrille Защитные очки Der Schutzhelm Защитный шлем Das Stahlbeton Железобетон Der Starkstrom Высокое напряжени Der Träger / Der Balken Опора/Балка Das Verlängerungskabel Удлинительный кабель Baumaterialien – Строительные материалы •die Beize (die Beizen) – краситель (для древесины) •der Beton - бетон der Dachziegel (die Dachziegel) – черепица der Draht (die Drähte) - проволока die Farbe (die Farben) – краска die Fliese (die Fliesen) – плитка (облицовочная) das Holz – древесина die Hartfaserplatte (die Hartfaserplatten) – твёрдая древесноволокнистая плита das Hartholz – твёрдое дерево, дерево твёрдой породы, твёрдая древесина die MDF-Platte (die MDF-Platten) – МДФ-плита, древесноволокнистая плита средней плотности das Spanholz – древесная стружка; древесностружечная плита das Sperrholz – (клеёная) фанера das Weichholz – мягкая древесина das Balkenholz (die Balkenhölzer) – брус das Brett (die Bretter) - доска das Kabel (die Kabel) - кабель die Kachel (die Kacheln) - кафель der Lack (die Lacke) – лак das Lösungsmittel (die Lösungsmittel) - растворитель das Metall (die Metalle) - металл der rostfreie Stahl – нержавеющая сталь der Stahl – сталь das Rohr (die Rohre) - труба der Sand - песок der Schiefer (die Schiefer) - шифер die Spachtelmasse (die Spachtelmassen) – шпаклёвка das Verdünnungsmittel (die Verdünnungsmittel) – разжижающее средство, разбавляющее средство der Zement (die Zemente) - цемент der Ziegel (die Ziegel) – кирпич
--	--

Практическая работа 9

- Перевод текстов «На строительной площадке», «Техника безопасности при работе на стройплощадке»

DIE BAUSTELLE

Стройплощадка

Was nennt man eine Baustelle?

Unter einer Baustelle versteht man das Gelände, auf dem der Bau ausgeführt wird. Bevor man mit dem Bau beginnt, müssen die Architekten und Ingenieure die Baupläne entwerfen. Zuerst trägt man die obere Erdschicht ab, und man errichtet die Baugrube, indem man den Boden mittels Bagger aushebt. Ist die Baugrube ausgeschachtet, kommt der Betonbauer und errichtet die Grundmauern.

Da sich während des Regens größere Wassermengen in der Baugrube ansammeln können, muß der Bauingenieur das Wasser entfernen, indem er eine Pumpe aufstellen läßt, die das Wasser auspumpt und fortleitet. Für die Errichtung von Grundmauern bevorzugt der Bauingenieur den Naturstein oder den dauerhaften Beton. Der Beton kann an Ort und Stelle hergestellt werden, er kann aber auch von dem Betonwerk gebrauchsfertig geliefert werden. Auch viele andere Fertigbauteile können im Betonwerk für den Bau hergestellt werden. Auf den Zufahrtstraßen, die zur Baustelle führen, sieht man Lastkraftwagen, die die nötigen Baustoffe (Holz, Kies, Sand und Zement) befördern.

Wenn die Grundmauern fertig sind, beginnt man die Mauern zu errichten. Der Mauer vermauert die Ziegel, während ein Hilfsarbeiter den Mörtel aufgibt und die Ziegelsteine bereitlegt. Will man ein höheres Mauerwerk bauen, muß man Baugerüste errichten. Die normale Tagesleistung eines Maurers bei achtstündiger Arbeitszeit betrug früher 3m 3 Mauerwerk (1250 Ziegelsteine).

Man konnte Rekordleistungen bis zu 3200 Ziegel erzielen, indem man neue Arbeitsmethoden anwendete und den Arbeitsplatz zweckmäßig einrichtete. Von größter Bedeutung ist die Industrialisierung und Mechanisierung der Bautechnik.

KONSTRUKTIONSSYSTEM

Die aus Leicht- und Schwerbeton bestehenden großformatigen Wand-, Decken- und Treppenfertigteile bilden nach ihrer Montage ein räumliches Tragwerk ohne Skelett.

Die Fertigteile sind durch geschweißte Rundstahlanschlüsse und Beton miteinander verbunden. Gebäude in Plattenbauweise haben vorwiegend tragende Querwände aus Schwerbeton zur Auflagerung der Decken in Längsrichtung, in manchen Fällen auch tragende Quer- und Langswände zur drei- und vierseitigen Auflagerung der Decken. Die zusammengesetzten und miteinander verbundenen Fertigteile wirken als Wand- bzw. Deckenscheiben und leiten die vertikalen und horizontalen Lasten über die Fundamente in den Baugrund ab.

Die Anfänge der Platten- oder Tafelbauweise sind im 19. Jahrhundert — dem Jahrhundert der technischen Entwicklung — zu finden. Das verwendete Material für die Platten bestand aus Holz und später aus Beton.

Die Weiterentwicklung der Holztafelkonstruktionen führte zum sogenannten Fertighausbau, der vor allem eine Anwendung in den USA fand und in den Ländern des Ostens verbreitet wurde. Neben den Holzkonstruktionen wurden auch erfolgreiche Versuche unternommen, Stahl und Beton für den Wohnungsbau zu verwenden. Besonders in England und Deutschland, die über keine Holzreserven verfügen, sind derartige Bauten zu verzeichnen.

Mit der Entwicklung des Beton- und Stahlbetonbaues trat der Gedanke des Montagebaues mit vorgefertigten Stahlbetonelementen auf. Im Wohnungsbau wirkte die Erfindung des Leichtbetons mit hoher Wärmedämmung und geringem Gewicht. Diese Erfindung machte den Montagebau erst mit Betonfertigteilen im Wohnungsbau möglich.

Die Bemühungen, industriell zu bauen, führten zu einer Vielzahl neuer Bauweisen und Baumethoden. Besonders weit entwickelt ist die Praxis des Plattenbaues in Russland.

Die breit angelegten Versuche führten zu einer volligen Umgestaltung der Methoden des Wohnungsbaues in Russland. Die in Russland aufgebauten Vibro-Walzstraßen und Batterien zur Herstellung raumgroßer Wand- und Deckenplatten lassen bereits die Möglichkeiten der Automatisierung als fortgeschrittensten Weg der Industrialisierung erkennen.

Andere Länder, vor allem Polen, Schweden und Danemark folgten diesem Beispiel.

Die Plattenbauweise ist die zur Zeit hochentwickelteste industrielle Bauweise in der BRD. Wohnhäuser aus Großplatten entstehen heute in fast allen Bezirken der BRD. Dabei blieb die Entwicklung nicht bei funfgeschossigen Gebäuden stehen, sondern fand Anwendung für acht- und zehngeschossige Bauten der Stadtzentren in Berlin, Karl-Marx-Stadt, Hoyerswerda und Magdeburg.

Практическая работа 10

- Перевод текстов по специальности. Оформление технологической документации.

Текст 1

HEINRICH SCHICKHARD

Heinrich Schickhard wurde als Sohn eines Meisters 1558 in Herrenberg bei Stuttgart geboren. Er besuchte die Lateinschule seiner Vaterstadt. 1578 nahm ihn der herzogliche Baumeister George Beer unter seine Gehilfen auf. Ein Jahr später, also lange vor Ablauf seiner Lehrzeit erbaute er ein Schloß (das Schloß — замок). 1598 reiste er zum ersten, 1599 zum zweiten Mal nach Italien; er besuchte Venedig, Genua, Florenz und Rom. Seine Skizzenbücher (das Skizzenbuch — альбом для зарисовок, эскизов) füllten sich mit Zeichnungen von Gebäuden, Brunnen, Brücken, Festungen und ähnlichen Bauwerken. Im Jahre 1602 gab er eine Beschreibung dieser Reise heraus. Ihm gehört der Entwurf für „Freudenstadt im Schwarzwald“.

Текст 2

WOHNHOCHHAUS IN MONTREAL

Im Zentrum von Montreal wurde an stadtebaulich hervorragender Stelle eines der höchsten Wohnhochhäuser Kanadas gebaut. Es hat 32 Geschosse, davon 26 Wohngeschosse. Im untersten Geschoss befinden sich die Boiler (der Boiler — котел) für die Heizungs- und Kuhlungsanlage, in den beiden darüberliegenden Geschossen — Garagen für rund 2000 Personenkraftwagen. Im Erdgeschoss liegen die Laden (der Laden — магазин), ein Restaurant und ein Café. Das darüberliegende Doppelgeschoss nimmt Einrichtungen der Erholung und Kultur auf; In den 26 Wohngeschossen befinden sich insgesamt 181 Wohnungen vom Appartementtyp und zwar Zwei-, Drei- und Vierraumwohnungen unterschiedlicher Größe. Im 17. und 18. Geschoss sind Maisonnettes-Wohnungen enthalten. Einige Wohnungen werden von der Baugesellschaft komplett möbliert und an Gäste des Hauses vermietet. (vermieten—сдавать внаем). Auf dem Dach ist ein verglastes und über das ganze Jahr nutzbares Schwimmbad eingerichtet; Sonnenterrasse und Erholungsraume ergänzen diese Einrichtung. Zwischen dem Schwimmbad und dem Dach des Gebäudes liegen Räume für Klimaanlageanlagen.

Jeder Wohnungszugang hat Doppeltüren und jedes Geschoss wurde zusätzlich gegen Schallübertragung gedämmt.

Das Wohnhochhaus ist ein monolithischer Stahlbetonbau. Als Bauzeit wurden 3 Tage für ein Geschoss im Rohbau (der Rohbau—здание без отделочных работ) und 3 Tage je Geschoss für die Ausbauarbeiten (отделочные работы) angegeben; wobei auf der Baustelle im Durchschnitt (в среднем) 120 Arbeitskräfte beschäftigt waren, und zwar 80 Facharbeiter und 40 Hilfsarbeiter.

Текст 3

FACHTEXT

Die russischen Ingenieure I. Gunst und K. Iljenko haben ein System für den Bau vielgeschossiger sogenannter Regalhäuser entwickelt. Sie schlagen eine Aufgliederung des ganzen Gebäudes in autonome funfgeschossige Blocks vor, die auf der Plattform einer Skelettkonstruktion unter Einschaltung von jeweils ein bis zwei Leergeschossen montiert werden.

Die einzelnen funfgeschossigen Baukörper können in der bekannten Bauweisen ausgeführt werden (z. B. in der Plattenbauweise). Nach der Montage des untersten Blockes werden um diesen herum die Stützen im Abstand von 5 bis 7 Metern und die gesamte Tragkonstruktion für den nachsthoheren Block

errichtet. Dadurch können große Gebäudehöhen erreicht werden, wobei für die einzelnen Blocks immer das gleiche Elementesortiment Anwendung finden kann.

Die Aufzüge halten in den Leergeschossen, von denen aus die einzelnen Blocks erschlossen werden und in denen sich auch gesellschaftliche Einrichtungen und Spielplätze befinden. Die einzelnen Blocks können unabhängig voneinander montiert, demontiert oder erneuert werden. Das Gebäude kann jederzeit bei Bedarf aufgestockt werden.

Der Entwurf für ein erstes 25geschossiges Regalhaus wurde zur Ausführung in der Stadt Bratsk empfohlen.

Практическая работа 11

- Перевод текстов «Архитектура зданий», «Необычные архитектурные решения»

DIE GROSSWOHNEINHEIT

1) Die Großwohneinheit als ein neuer Typ der Wohnbebauung hat in den letzten Jahren die Aufmerksamkeit auf sich gezogen. Obwohl die Großwohneinheit noch verhältnismäßig neu ist, gibt es in dieser Hinsicht bereits wertvolle Erfahrungen und bedeutende Erfolge. In Russland werden mit der Großwohneinheit weiter gesteckte Ziele verfolgt. Sie dient dazu, das räumliche Milieu für eine neue Qualität des Wohnens zu schaffen. Sie hat die Aufgabe, die besten Voraussetzungen für die Betreuung, Erziehung und Bildung der Kinder und Jugendlichen zu schaffen, das Gemeinschaftsleben mit dem Leben der Familie und ihren einzelnen Mitgliedern in Einklang zu bringen. Die Großwohneinheit beschäftigt viele progressive Architekten der Welt bereits über 40 Jahre. Die Suche nach einem praktischen Ausweg aus dem Chaos der vielen Städte, das Streben, eine rationellere Wohnbebauung zu entwickeln, hat sie zur Großwohneinheit geführt. Sie wurde Voraussetzung für die Realisierung solcher Gedanken. Deshalb ist die Entwicklung der Großwohneinheit auch nicht in Frankreich, dem Geburtsland dieses neuen Wohntyps, am weitesten gediehen, sondern in den USA. Viele Architekten haben die Hoffnung aufgegeben, die Zustände auf dem Gelände der Stadt selbst ändern zu können, und suchen den Ausweg im Himmel oder auf dem Wasser. So schlägt Jona Friedmann für Paris vor, über der bestehenden Bebauung zwischen Türmen (für Verkehr und Versorgung) ein Tragnetz zu spannen, in dessen Zellen sich die Wohnungen befinden. Das Tragnetz ist durchbrochen, damit Sonne und Licht hindurchdringen können. Aus Japan kommt der Vorschlag für Tannenbaumhäuser. Dieses Projekt sieht vor, die vorhandene Stadtbebauung zu belassen und darüber eine neue Stadt zu bauen.

2) Der berühmte französische Architekt Le Corbusier hat sich mehr als 40 Jahre zielstrebig mit der Entwicklung der Großwohneinheit befasst. Für ihn ergibt sich die Großwohneinheit aus einer Analyse der chaotischen Lage der vielen Städte und der schlechten Wohnverhältnisse. Le Corbusier versuchte, einen Ausweg zu finden. Für ihn ist die Großwohneinheit ein neues Strukturelement moderner städtischer Wohngebiete. Sie tritt in allen seinen Entwürfen als Grundelement der Komposition hervor.

Die Großwohneinheit von Le Corbusier hat viele Formen erhalten. Dieser Inhalt kommt klar zum Ausdruck in den Prinzipien Corbusiers für die „Strahlende Stadt“: 12% bebauter Fläche, Anlage der Stadt in einer grossen Parkfläche, endgültige Trennung der Fußgängerwege vom Fahrverkehr, Sportmöglichkeiten unmittelbar vor dem Haus, Großwohnhäuser für 2700 Bewohner mit Einrichtungen für Dienstleistung, Versorgung, Kinderbetreuung, Schule, Ambulatorium usw.

Neben seinen stadtebaulichen Arbeiten hat Le Corbusier viele Varianten für Großwohneinheiten entwickelt, von denen hier einige erwähnt werden: das Arbeitergroßwohnhaus in Zürich (1934) enthält 350 Wohnungen für Familien mit 4 bis 8 Mitgliedern und verfügt über alle Einrichtungen der Dienstleistung, Versorgung usw. Für die Pariser Weltausstellung 1936 hat Le Corbusier ein Großwohnhaus in der Bastion Kellermann in Paris vorgeschlagen. Das Haus hat 1090 Wohnungen für 4000 Bewohner. Die Wohnungen sind in zehn Doppelgeschossen als Maisonnettes angeordnet. In den drei Untergeschossen befinden sich Lagerräume, Garagen usw. Auf dem Dach ist ein Café und vor dem Haus ein Hallenschwimmbad vorgesehen.

Unter den lateinamerikanischen Ländern ist Brasilien das Land, in dem die Großwohneinheit am weitesten entwickelt ist und teilweise auch gebaut wird. Bei fast allen diesen Projekten und Bauten ist der Einfluss der Konzeption und Ideen von Le Corbusier zu spüren.

Auch aus England und Schweden sind verschiedene Beispiele bekannt, die davon zeugen, daß sich die Großwohneinheit auch hier durchsetzt.

3) Japan ist ein typisches Land der Überbevölkerung, der Wohnungsnot und des Mangels an Bauland. Hier steht die Entwicklung der Wohnbebauung vor unüberwindlichen Schwierigkeiten, die sich durch die kapitalistische Wirtschaftsordnung verschärfen. Um diese Schwierigkeiten zu „umgehen“, suchen die Architekten in phantastischen, oft aber sehr interessanten Lösungen einen Ausweg aus der chaotischen Lage.

Das bekannte Projekt von Kenzo Tange für Tokio mit Großwohneinheiten für 30000 und 15000 Einwohner auf der Wasserfläche, das Projekt Neo Mastaba von K. A. A. und T. Nozaba mit 300 m

hohen pyramidenförmigen Großwohneinheiten für Einwohner, der Vorschlag von N. Kuzokowa für eine Stadt am Kasumingarasee sind Früchte dieser Bemühungen, ebenso der Vorschlag von Paul Maymont für Großwohneinheiten auf dem Wasser und auf dem Lande.

4) In den letzten Jahren sind in Russland auf der Suche nach neuen Wohnformen viele theoretische Arbeiten und Experimentalprojekte entstanden, die daraus hinauslaufen, das Leben der Bewohner zu erleichtern, sie von der Haushaltsarbeit teilweise oder vollständig zu befreien und neue Möglichkeiten für die kulturelle und erholungsreiche Gestaltung zu schaffen.

Der Vorschlag von G. A. Gradow für das städtische Wohngebiet der Zukunft kann mit Recht als Pionierarbeit betrachtet werden. Als Grundelement der Komposition hat der Verfasser den Wohnkomplex mit Einwohnern gewählt, für den er verschiedene Varianten ausgearbeitet hat. Der Architekt A. Owtschinnikow und viele andere haben ebenfalls sehr interessante Lösungen der Großwohneinheit vorgeschlagen.

Der russische Stadtebau besitzt alle Voraussetzungen, den progressiven Inhalt dieser neuen Entwicklung bei Neuanlagen und bei der Umgestaltung der veralteten Wohngebiete rationell zu nutzen.

Texterläuterungen

das Milieu (französisch) — среда;

in Einklang bringen — согласовывать;

zum Ausdruck kommen — найти выражение;

Maisonnettes — kleine Häuschen, die Wohnungen in zwei Ebenen (französisch) — квартира в двух уровнях

Практическая работа 12

- Подготовить презентацию «Правила делового общения»

Telefongespräch (Телефонный разговор)

Иногда телефонный разговор является частью переговоров. Построить его грамотно и правильно является важным для Вас и Ваших партнеров. Здесь собраны все необходимые фразы и выражения, которые необходимы Вам для общения по телефону.

Задание 1. Прочитайте и запомните следующие слова и фразы:

das Geschäft	бизнес, дело	von Anfang an	с самого начала
die Geschäftsbesprechung	деловая встреча	das Abkommen	соглашение
das Hotelzimmer	гостиничный номер	der Vertrag	договор
das Gespräch	разговор	den Vertrag abschließen	заключить договор
die Vertretung	представительство	im Vertrag stehen	в договоре (указано)
der Vertreter	представитель	die Durchführung	реализация
die Firma	фирма, компания	der Termin	срок, дата, назначенная встреча
der Partner	партнер	der Vertragsentwurf	проект (шаблон) договора
der Kollege/ die Kollegin	коллега/ коллега-женщина	abgemacht	сделано, решено
gleichfalls	взаимно, также	etwas dagegen haben	иметь что-то против этого
(viel) Zeit haben, keine Zeit haben	Есть время, есть много времени, нет времени	nichts dagegen haben	ничего не иметь против
		einverstanden sein	быть согласным
		besprechen	обсуждать

Задание 2. Прочитайте следующие фразы:

Прочитайте важные фразы, которые помогут вам понять собеседника:

Könnten Sie bitte langsamer sprechen – Пожалуйста, не могли бы вы говорить помедленнее?

Entschuldigung, ich habe Sie nicht ganz verstanden – Простите, я не совсем Вас понял.

Könnten Sie das bitte wiederholen – Пожалуйста, вы не могли бы повторить?

Die Verbindung ist sehr schlecht – Очень плохая связь

Hallo! Hier ist Anna — Привет! Это Анна

Anna Ernst, guten Tag! — Здравствуйте, это Анна Эрнст!

Würden Sie mich bitte mit Herrn Ernst verbinden? — Вы не могли бы соединить меня с господином Эрнстом?

Ich rufe an wegen ... (+Genitiv) — Я звоню по поводу ...

Mit wem spreche ich? — С кем я разговариваю?

Bleiben Sie bitte dran — Оставайтесь, пожалуйста, на линии (не вешайте трубку)

Können Sie mich bitte zurückrufen? — Позвоните мне, пожалуйста

Ich rufe heute Nachmittag zurück — Я перезвоню сегодня после обеда

das Telefongespräch / der Anruf — телефонный разговор

die Leitung ist besetzt / belegt — линия занята

eine Nachricht hinterlassen — оставить сообщение

zurückrufen — перезвонить

Wie ist deine / Ihre Telefonnummer? — Какой у тебя / Вас номер телефона?

Meine Telefonnummer ist ... — Мой номер телефона ...

Wie ist die Vorwahl von Berlin? — Какой телефонный код Берлина?

Entschuldigung, ich habe mich verwählt — Извините, я ошибся номером

Könnten Sie mir sagen, wann er wieder da ist? — Вы не могли бы мне сказать, когда он снова будет на месте?

Möchten Sie eine Nachricht hinterlassen? - Вы хотели бы оставить сообщение?

Vielen Dank für Ihren Anruf! — Спасибо за Ваш звонок!

Aufwiederhören! — До свидания!

Задание 3. Прочитайте и переведите телефонный разговор:

Ein Telefongespräch

Sekretärin: Firma Konak, guten Tag, Frau Schneider am Apparat. Was kann ich für Sie tun?

Herr Mayer: Guten Tag, mein Name ist Mayer, Klaus Mayer. Könnten Sie mich bitte mit Herrn Schneider verbinden?

Sekretärin: Ich kann Sie leider sehr schlecht hören. Könnten Sie bitte etwas lauter sprechen? Wie war Ihr Name? Würden Sie das buchstabieren?

Herr Mayer: Klaus Mayer. M-a-y-e-r. Ich möchte Herrn Schneider sprechen.

Sekretärin: Worum geht es?

Herr Mayer: Ich rufe aus folgendem Grund an. Ich hatte gestern einen Termin beim Herrn Schneider und möchte ein paar Details über den neuen Vertrag besprechen.

Sekretärin: Einen Augenblick. Bleiben Sie bitte am Apparat. Es tut mir leid, aber im Moment ist Herr Schneider nicht zu erreichen. Er hat eine Besprechung. Möchten Sie vielleicht eine Nachricht für Herrn Schneider hinterlassen?

Herr Mayer: Ja, bitte. Könnten Sie ihm bitte Folgendes ausrichten. Wir akzeptieren seinen Vorschlag und sind bereit, alle Unterlagen zu unterschreiben. Herr Schneider kann mich heute zurückrufen. Er kann mich unter folgender Telefonnummer erreichen: 5690923

Sekretärin: Ich habe alle Informationen notieren und ich werde die Nachricht weiterleiten.

Herr Mayer: Sie haben mir sehr geholfen, vielen Dank!

Sekretärin: Gern geschehen. Auf Wiederhören!

Задание 4. Прочитайте и переведите телефонный разговор:

Herr Keller: Guten Morgen, hier Keller, Firma Braun.

Frau Müller: Guten Morgen, Herr Keller.

Herr Keller: Was kann ich für Sie tun, Frau Müller?

Frau Müller: Vielleicht erinnern Sie sich: wir haben auf der Messe miteinander gesprochen.

Herr Keller: Ja, richtig, Frau Müller. Sie wollten mich ja besuchen.

Frau Müller: Genau. Ich wollte Sie fragen, ob ich nächste Woche mal bei Ihnen vorbeikommen könnte, um Ihnen unser Modell zu präsentieren.

Herr Keller: Das geht, nächste Woche bin ich im Hause. Warten Sie mal, am besten wäre es am Mittwoch, dem 14.03., da habe ich noch keine Termine.

Frau Müller: Oh, das passt mir leider nicht. Da bin ich in Köln. Aber wie wäre es mit Freitag Vormittag?

Herr Keller: Von 11 bis 12 habe ich Zeit. Ist Ihnen das recht?

Frau Müller: Ja, ausgezeichnet. Ich bin um 11 Uhr bei Ihnen.

Herr Keller: Also, ich notiere: Freitag, 16.03., 11 Uhr. Sie wissen doch, wie Sie uns finden? Blumenstraße 142

Frau Müller: Ja, kein Problem. Ich kenne mich aus. Also vielen Dank, Herr Keller, und bis nächste Woche Freitag!

Herr Keller: Alles klar, Frau Müller. Ich freue mich. Auf Wiederhören.

Frau Müller: Auf Wiederhören.

Практическая работа 13

- Работа с деловыми бумагами. Заполнение анкеты. Написание заявления

Bestellen Sie Ihr Lebenslauf

Persönliche Daten _____
Adresse _____
Telefon _____
E-mail-Adresse _____
Familienstand _____
Staatsangehörigkeit _____
Geburtsdaten _____
Schulische Ausbildung _____
Studium _____
Berufliche Erfahrungen _____
Sprachkenntnisse _____
Muttersprache _____
fließend _____
in Wort und Schrift _____
Grundkenntnisse _____
EDV-Kenntnisse _____
Sonstiges _____

Вопросы, которые могут возникнуть при собеседовании:

1. Warum möchten Sie bei uns arbeiten? — Почему Вы хотите у нас работать?
2. Was wissen sie über unsere Firma? — Что Вы знаете про нашу фирму?
3. Welche Stelle interessiert Sie? — Какая должность Вас интересует?
4. Was erwarten sie von dem vorliegenden Job? — Что ожидаете вы от предстоящей работы?
5. Auf welche Gehalt hoffen Sie? — Какой оклад?
6. Warum haben Sie Ihren letzten Arbeitsplaz verlassen? — Почему вы оставили Ваше последнее место работы?
7. Über welche Arbeitserfahrung verfügen Sie? — Какой стаж вы имеете?
8. Zu welchem Termin könnten sie die neue Arbeit beginnen? — Когда Вы смогли бы приступить к новой работе?
9. Erzählen sie über sich selbst. — Расскажите о себе.
10. Was machen sie gern in Ihrer Freizeit? — Чем Вы охотно занимаетесь в свободное время?
11. Nennen Sie Ihre Lieblingsfächer in der Schule? — Назовите Ваши любимые предметы в школе.

Практическая работа 14

- Перевод текста «Виды фирм и частного предпринимательства в зарубежных странах»

Aktiver Wortschatz

die Unternehmung предприятие	das Output выход, вывод
die Institution организация, учреждение	die Quantität количество
das Sachgut товар	die Qualität качество
die Art вид, род	der Absatzmarkt рынок сбыта
die Gewinnzielung получение прибыли	bezeichnen обозначать, называть
das Subsystem подсистема	auf etwas aus sein стремиться к чему-либо
die Zweckbestimmung определение цели	der Begriff понятие
das Einkommen доход	rechtlich правовой
die Einrichtung учреждение	synonym синонимичный
das Input вход, ввод	beschränkt sein auf Akk быть ограниченным чем-либо
erfolgen происходить, следовать	ansetzen рассматривать
Entscheidung treffen принимать решение	sich erweisen оказываться

Unternehmungen

Unternehmungen sind rechtlich organisierte Institutionen, die Sachgüter und/oder Dienstleistungen produzieren.

Die Abgrenzung zwischen Betrieb und Unternehmung ist nicht eindeutig: Einerseits ist die Unternehmung als rechtlicher Überbau eines oder mehrerer technisch-organisatorischer Produktionseinheiten, die als Betriebe bezeichnet werden, den Betrieben übergeordnet.

Andererseits werden als „Betrieb“ alle Arten von Institutionen bezeichnet, in denen Güter produziert werden, also auch private Haushalte, öffentliche Verwaltungen, Betriebe in zentral gelenkten Volkswirtschaften, während Unternehmungen nur solche Betriebe darstellen, die auf Gewinnerzielung ausgerichtet sind und ihren Wirtschaftsplan, offene, soziotechnische Systeme. Die Zweckbestimmung liegt in der Schaffung von Leistungen (Sachgüter und Dienstleistungen) für Aussenstehende, in der Sicherung des Einkommens für ihre Mitglieder, in der Erwirtschaftung von Steuern, Gebühren und in der Erfüllung von sozialen und kulturellen Leistungen für Mitglieder und Aussenstehende. Offen ist die Unternehmung, weil vielfältige Beziehungen zu anderen Subsystemen der Gesellschaft, z.B. zu Haushalten, öffentlichen Einrichtungen, anderen Unternehmungen und zur natürlichen Umwelt bestehen.

Durch die Unternehmung erfolgt eine Umwandlung verschiedenartiger Inputs (Betriebsmittel, Werkstoffe, Arbeit usw.) zu Output (Produkten) in der durch das Unternehmensziel bestimmten Quantität und Qualität. Unternehmungen treffen ihre wirtschaftlichen Entscheidungen selbstständig. Diese Entscheidungen werden auf Märkten koordiniert.

1. Beantworten diese Fragen zum Text:

1. Sind Unternehmungen Institutionen, die Sachgüter und Dienstleistungen produzieren?
2. Sind Betriebe Institutionen?
3. Was ist dem Begriff „Betrieb“ untergeordnet?
4. Für welche Bezeichnung kann man die Begriffe „Unternehmung“ und „Betrieb“ synonym verwenden?
5. Welche Funktionen erfüllen Unternehmungen in der modernen Industriegesellschaft?
6. Als was kann also die Unternehmung gelten?
7. Worin liegt ihre Zweckbestimmung?

2. Nennen Sie Synonyme:

- der Betrieb die Einrichtung entscheiden
- die Unternehmung ansehen das Produkt
- die Art sich erweisen

3. Suchen Sie im Text Wortverbindungen mit folgenden Vocabeln und übersetzen Sie:

- organisierte wirtschaftliche private
- öffentliche soziotechnische modernen
- natürliche kulturellen ökologische
- verschiedenartiger rechtlicher